

5287 CON

600 nouvelles maisons à Gatineau

# Bonjour dimanche

## Outaouais

Volume 10, numéro 13 LE DIMANCHE 1 février 1998 28 pages



Chabibat prévoit construire 600 maisons dans le secteur de l'école Bois-Joli, à Gatineau. C'est ce qu'ont annoncé cette semaine Yvon Boucher, conseiller municipal, de même que Line et Philippe Charette, de Chabibat.

Page 4

	ROUYN-NORANDA	SHERBROOKE
	VS	VS
	OLYMPIQUES DE HULL	OLYMPIQUES DE HULL
	4 FÉV. 19H30	8 FÉV. 19H

# Sortez vos tuques!



Après quelques remises en question, Rendez-vous Gatineau aura lieu pour une douzième année les 14 et 15 février prochains au parc du Lac-Beauchamp, ce dont se sont réjouis le maire de Gatineau, Guy Lacroix, la présidente du comité organisateur, Berthe Miron, et le président de la CCN, Marcel Beaudry. La course de chiens attelés Ernest-Brunet sera encore une fois le clou de cette grande fête de l'hiver qui mise sur la famille.

Page 3

**S.O.S. électroménager**  
 Spécial sur éléments de cuisinières  
 Vérification de votre cuisinière  
 pour **49\$** taxes et service inclus  
 190, boul. St-Joseph, Hull  
 716-0505

**TOYOTA GATINEAU**  
**TERCEL 98**  
 Financement à 3,8%  
 Voir représentant pour détails  
 L'adresse de la qualité à petits prix!  
**568-0066**  
 850, boul. Maloney-Ouest, Gatineau

**Servi-Secours OUTAOUAIS LIMITÉE**  
 RÉPARATION D'APPAREILS MÉNAGERS

- Fournaise électrique
- Réservoirs d'eau chaude

663-1414 776-1414

Besoin Urgent de propriétés! J'ai presque tout vendu...

**GIQ**

**Gilles Tessier**  
 Agent immobilier agréé

Les consultants immobiliers du Québec

**246-3215**

**Galeries Aylmer** **DESTINATION St-Valentin**

Le 2e plus grand centre commercial de l'Outaouais

181, RUE PRINCIPALE AYLMEY, QC

**GROUPE SOPA GROUP**  
 Le spécialiste du bureau inc.  
**Fredal**

- Ameublement
- Papeterie
- Caisse enregistreuse
- Déménagement
- Installation

**GATINEAU**  
 15, rue Valcourt #3 • 561-5611

**OTTAWA**  
 251 Dalhousie • 789-5521

Pour plus d'informations sur Fredal, visitez notre site Internet  
[www.comsearch-can.com/fredal.htm](http://www.comsearch-can.com/fredal.htm)

## Le 1<sup>er</sup> mars, 5000 fumeurs vont écraser pour un mois

(PD) Le concours «Le 1er mars, j'arrête» traverse du côté ontarien cette année. Il s'agit donc d'une première expérience de collaboration entre la Régie régionale de la santé et des services sociaux de l'Outaouais (RRSSS) et du Service de la santé d'Ottawa-Carleton.

Commenté lors du lancement le directeur de la RRSSS, M. Armand Boudreau qui souligne que les deux organisations ont des objectifs communs.

L'an dernier, 27 % des 2000 participants ne fumaient toujours pas huit mois après la fin du concours. En incluant la région d'Ottawa-Carleton cette année, le concours touchera plus de 200 000 fumeurs. Les organisateurs ont refusé de chiffrer un objectif. «Mais on devrait facilement doubler le nombre de participants et peut-être même atteindre le



Par un geste symbolique, Robert Cashman et Jean De Serres, respectivement directeurs de la santé publique pour l'Outaouais et Ottawa-Carleton, ont lancé le concours «Le 1er mars, j'arrête» cette semaine.

5000», a finalement avancé Robert Cashman, directeur de la santé publique d'Ottawa-Carleton.

Pour participer, rien de plus simple : les candidats doivent cesser de fumer le 1er mars prochain et ne pas fumer au moins jusqu'au 1er avril, soit pendant un mois. Chaque candidat bénéficiera du support de deux non-fumeurs qui l'encourageront à maintenir son engagement. Les trois candidats seront tous admissibles à l'un des prix du concours.

Pour être admissible, il faut s'inscrire avant le 1er mars. Les candidats doivent habiter en Outaouais ou dans Ottawa-Carleton, être âgés de 18 ans ou plus et être fumeurs réguliers. Les supporteurs répondent aux mêmes critères... sauf que, bien sûr, ils ne fument pas!

Le premier prix : un an de location d'une Toyota Tercel. Le deuxième consiste en deux billets d'avion pour la Floride et en une allocation de dépenses de 500\$. Le troisième prix se résume à 1000 \$ en argent. Les supporteurs, eux, sont admissibles au tirage d'un montant de 500 \$. Les formulaires sont disponibles dans les épiceries et pharmacies participantes.

# Couette 1/2 prix

## 69<sup>99</sup>\$

Grandeur au choix

Pour 12 jours seulement

Si vous avez toujours rêvé d'un édredon moelleux ou s'il vous en faut un autre - c'est le moment idéal! Nous venons tout juste de recevoir une quantité spéciale d'édredons en plumes de canard de haute qualité. Ils sont à vous pour la moitié du prix courant, lequel était déjà très bas, et ce **POUR UNE PÉRIODE DE TEMPS LIMITÉE.**

Une fois sur place, voyez toutes les aubaines comprenant :  
**OREILLERS À PARTIR DE 9,99\$; COUVRE-MATELAS À PARTIR DE 19,99\$ (Jumeaux) ENSEMBLES DE DRAPS EN PERCALE À PARTIR DE 19,99\$. Il y a 21 offres fantastiques en tout! Les édredons sont en quantité limitée à 75 par magasin. ALORS QU'ATTENDEZ-VOUS?**

**TRÉSOR DE LA LITERIE**  
 LINEN SUPERSTARS

<b>GATINEAU</b> 25, ch. de la Savane (Plaza Toys "R" Us), 568-2000	<b>OTTAWA-EST</b> 560, ch. Montréal (angle St-Laurent) 741-5000	<b>ORLÉANS</b> Mail Place d'Orléans (Près du Eaton - 2 <sup>ème</sup> étage) 824-7550	<b>OTTAWA-SUD</b> 2675 Alta Vista (angle Bank) 521-5000	<b>NEPEAN</b> 194 ch. Robertson (Village Mews Plaza) 828-5000
---	--	--	--	--

**Re/max**  
 VISION (1990) INC.

Cloire Courchesne (905) 889-1111 Réjean Courchesne (905) 889-1111

<b>GATINEAU</b> - Bungalow 3 chambres, cuisine au sous-sol, porte-patio donnant sur grand deck situé près de tout. Faut vendre. Prix 83 900\$ nég.	<b>SUPER BEAU SPLIT-LEVEL</b> - Très très éclairé, salon abaissé, sous-sol fini avec très grandes fenêtres. Prix réduit : 129 900\$ négociable.
<b>AVEC REVENU</b> - 2 700 p.c., super logement à côté décoration récente, magnifique grand terrain clôturé. Air climatisé central. Bijou!	<b>105 900\$</b> - Faut visiter pour apprécier, planchers céramique et bois franc, impeccable. Sans voisin arrière.
<b>GATINEAU</b> - Superbe semi, abri d'auto parqueterie neuve au salon, belle grand cour clôturée, sous-sol fini, impeccable. Prix 89 900\$ discutables	<b>NOUVEAU</b> - Joli bungalow, foyer au gaz au salon, belles armoires en chêne pâle, garage 16x20, 2 salles de ban. Prix 89 900\$ négociable.

**Re/max** 243-3111 / 643-4365  
 VISION (1990) INC.

**Salon Sports Plein air de l'Outaouais**  
 Du 12 au 15 février 1998 à l'aréna Robert Guertin  
**ATTENTION, COMMERCANTS DANS LE DOMAINE DU PLEIN-AIR**  
 Espaces disponibles à partir de 275.<sup>00</sup>\$ et plus

**INFORMATION: RICHARD (819) 684-5401 - GHYSLAINE (819) 457-2063 • FAX : (819) 457-1805**

Francis LeVigne et Associés Courtiers d'Assurances Ltée  
**A.T.O.** **CIMF** **Labatt** **Bonjour dimanche** **RESTAURANT Au Coq** **CHOT.40** **INFOSTAR**  
 (819) 833-3333 (819) 833-3333 (819) 833-3333 (819) 833-3333 (819) 833-3333 (819) 833-3333



# Bonjour Dimanche

Rendez-vous Gatineau

## On attend un nombre record de «mushers»

(PD) Avec sa bourse de 9000 \$, la course de chiens attelés Ernest-Brunet sera encore une fois le clou du Rendez-vous Gatineau, les 14 et 15 février prochains.

Le verglas a forcé l'annulation d'une course importante à Minden, Ontario, tout récemment. Dommage pour les Ontariens mais tant mieux pour l'organisation gatinoise qui devrait récupérer une partie des «mushers» et attirer un nombre record de compétiteurs.

«Environ 70 attelages et peut-être même un peu plus» en provenance du Québec, de l'Ontario et des États-Unis viendront compétitionner à Gatineau, estime Jacques Robert, directeur général de l'événement. Parmi les pilotes, plusieurs Gatinois ont confirmé leur présence, dont Denis Rozon, André

Parent, Lionel Petit et Robert Sabourin. Trois distances figurent au programme : 4, 6 et 8 milles.

Les courses auront lieu à 9h, 11h et 13h, les samedi et dimanche. La remise des prix aura lieu le dimanche, à 17h. C'est gratuit.

### Journée familiale

Rendez-vous Gatineau a gardé le cap sur la famille, une tangente adoptée l'an dernier. Durant la journée plein air, petits et grands pourront participer à des concours de sculptures sur neige, à des jeux interactifs dans un château de neige géant, à une chasse aux flocons et à un tournoi de volleyball sur neige. Il est possible de s'inscrire sur place.

Côté spectacle, les Intrépides de Gatineau midget AAA livreront un match amical à leurs cadets des Novices de l'AHG.

De l'animation, des jeux coopératifs, du maquillage pour enfants, le coin des tout-petits, les concours de châteaux de neige et les courses d'obstacles en patins tiendront les petits occupés.

Il y aura aussi des tours de poney, de traîneau, de kamotik, de motoneige et de montgolfière en attaché.

### Suzanne Pinel de retour

En ce qui concerne les spectacles, la très populaire Suzanne Pinel est de retour. Elle livrera sa prestation le dimanche entre 12h et 13h sous le chapiteau chauffé.

Toujours sous le chapiteau, la chanteuse gatinoise Carole Ann King animera la foule durant l'après-midi de samedi tandis que la formation «L'air du rock'n roll» prendra la relève diman-

che, entre 14 h et 15 h.

Nouvelle venue cette année, Thalie D'amour ravira les enfants avec son «p'tit tour du monde», le samedi après-midi, en face du pavillon.

### Transport

La STO a prévu un service de transport gratuit, Bus-O-Neige, entre le parc Jacques-Cartier, à Hull, et le lac Beauchamp, entre 11h et 17h. Le circuit prévoit un arrêt aux Promenades de l'Outaouais. Quant aux automobilistes, ils pourront stationner au lac Beauchamp ou encore dans le stationnement de l'ancien édifice des Travaux publics, au 715, boulevard Maloney Est. De là, entre 10h30 et 11h30, un autobus transportera gratuitement les visiteurs au site des activités. De 12h à 16h, c'est un traîneau qui prendra la relève, avec tout le charme d'une balade champêtre.



Pour la plus grande joie des enfants, Suzanne Pinel animera la foule sous un chapiteau chauffé, le 15 février.

Boutique **HAVE L'AMOUR** Pour Elle et Lui  
 131 St-Joseph, Hull 770-5434  
**VIVE LES VACANCES !**  
**Vêtements de croisière**  
**25% de rabais**

## Le verglas a menacé la tenue du dernier des «Rendez-vous»

(PD) Le Rendez-vous Gatineau aura finalement lieu comme prévu, les 14 et 15 février, au parc du lac Beauchamp.

La récente tempête a menacé la 12e édition de cet événement, a rappelé la conseillère Berthe Miron, présidente du comité organisateur.

Il y a trois semaines à peine, alors que la tempête venait de cesser, on ne voyait pas comment le lac Beauchamp pourrait être prêt à temps afin d'accueillir les 10 000 visiteurs attendus.

Les Services techniques, complètement débordés, avaient bien d'autres chats à fouetter que de dégager les sentiers et remettre en état la patinoire.

Faudrait-il annuler l'événement? «On s'est donné une semaine avant de décider», raconte Mme Miron.

Par la suite, des bénévoles ont offert de donner un coup de main aux Services techniques. Avec le résultat que l'on connaît : dimanche dernier, la patinoire était à nouveau ouverte au public, tandis qu'on finissait de déblayer les sentiers cette semaine.

C'était la deuxième fois que l'événement manquait de mourir de sa belle mort, puisque la réforme du ministre Trudel, annoncée en juin dernier, avait déjà convaincu les organisateurs de reconcer à leur projet. Les vivres coupés, le dernier des Rendez-Vous allaient s'éteindre comme ceux d'Aylmer et de Cumberland avant lui.

Une 12e édition difficile donc pour les organisateurs et les quelque 200



La présidente du comité organisateur, Berthe Miron, a fait une grosse caresse à Papa Glamotte cette semaine. Tout comme les bénévoles, elle a baigné dans l'incertitude ces dernières semaines, le verglas menaçant l'annulation du Rendez-vous.

bénévoles qui gravitent autour. L'incertitude a déboussolé un peu tout le monde. «Les bénévoles étaient toujours sur le «stand-by» en attendant la suite des événements», de dire Mme Miron.

En bout de ligne, indique-t-elle, l'édition 1998 bénéficie d'un budget plus élevé que par les années passées. Il gravite autour de 100 000 \$ dont le tiers est payé par la Ville de Gatineau.



Le Gatinois Lionel Petit sera de la course de chiens qui se tiendra dans le cadre du Rendez-vous Gatineau, les 14 et 15 février prochains.

**Êtes-vous fait pour Volkswagen?**

**HULL VOLKSWAGEN**

<b>1996 JETTA GL</b> Stock 60020 Manuel, climatisé 27 000 km blanc 16 295\$	<b>1995 GOLF CL</b> Stock 73981 Manuelle, 2 portes radio 55 000 km 14 995\$	<b>1997 JETTA GL</b> Stock 80311 Manuelle, 4 portes radio 17 995\$
<b>1996 GOLF CL</b> Stock 80251 Manuelle, 2 portes, toit ouvrant vert 37 000 km 13 995\$	<b>1996 JETTA GL</b> Stock 73681 Rouge, 4 portes radio 14 995\$	<b>1996 GOLF CL</b> Stock 74101 2 portes, noir 50 000 km 12 995\$
<b>1996 PASSAT TDI</b> Stock 74131 Familiale, blanc 42 000 km 23 995\$ diesel	<b>1996 JETTA GL</b> Stock 80061 Bois, 4 portes, amovible 1779\$ TQSE, noir 16 295\$	<b>1996 GOLF GL</b> <b>VENDU</b> Stock 80101 Suede, manuelle, 4 portes radio 22 000 km
<b>1994 JETTA CL</b> Stock 80271 Noir, radio 85 000 km pneus d'hiver 10 995\$	<b>1995 GOLF GTI</b> <b>VENDU</b> Stock 73161 Rouge, 2 portes, radio, toit ouvrant 49 500 km 15 395\$	<b>1997 GOLF CL</b> Stock 78801 Rouge, 4 portes radio 36 000 km 15 495\$

\* Les prix ne comprennent pas les taxes

**HULL VOLKSWAGEN**  
850, boul. St-Joseph, Hull • 770-0220

**Pour l'investisseur prudent**

**SÉMINAIRE**  
*Stratégies prudentes pour un rendement supérieur*

**Pierre Senécal,**  
B.Sc., MBA, FICVM  
Conseiller en placement

- Vos placements sont victimes de la baisse des taux d'intérêt?
- Les marchés boursiers vous rendent nerveux?
- Ne prenez pas de risques inutiles avec vos économies

Ce séminaire identifie les grandes tendances de l'économie. Ce qui se passe. Ce qui s'est passé. Ce qui se passera.

Identifiez les facteurs qui influencent les taux d'intérêt et les rendements sur vos placements. Découvrez les stratégies qui ont fait leurs preuves, axées sur la prudence, la croissance et la simplicité.

Lieu : Hull - 975, boul. St-Joseph, 2<sup>e</sup> étage  
Date : Les 4 et 18 février à 19h00  
ENTRÉE GRATUITE

Places limitées, pour réserver : Marie-Josée Larin, 776-1500

**RBC DOMINION VALEURS MOBILIÈRES**  
FICVM L'Académie des fellows

Membre du Groupe Financier Banque Royale, 975, boul. St-Joseph, Hull

# Chabibat construira 600 maisons à Gatineau

(PD) Le constructeur Chabibat prévoit construire plus de 600 maisons au cours des trois prochaines années dans le secteur de l'école Bois-Joli, à Gatineau.

Le projet de 102 M \$ créera une centaine d'emplois selon les estimations du constructeur. Il est circonscrit dans le quadrilatère boul. Saint-René/Avenue du Cheval-Blanc/chemin Maclaren/autoroute 50.

Brigil et Bouladier ont déjà entamé des projets estimés à 100 M \$ et 30 M \$ chacun dans ce secteur où la compétition s'annonce féroce. La directrice des ventes, Line Charette, pense que le style de maison choisi par Chabibat permettra à l'entreprise de se démarquer.

De style coquille - c'est-à-dire qu'il est possible de passer de la cour avant à la cour arrière en passant par la porte du garage - les

maisons de Chabibat se vendent à partir de 99 900 \$ et sont disponibles en 6 modèles différents. Elle devrait attirer une clientèle familiale au revenu supérieur à 30 000 \$ par année, pense-t-elle.

Mme Charette compte aussi sur la proximité de l'autoroute 50 pour attirer sa clientèle. «D'ici, le centre-ville d'Ottawa se trouve à 15 minutes à peine», a-t-elle argué.

Questionnée à savoir si elle allait

enfouir les fils électriques en prévision d'une autre tempête de verglas, Mme Charette a évoqué les coûts élevés de l'opération - 4000 \$ par maison. «C'est une facture que nous devrions refiler directement au client, ce qui ne nous intéresse pas. Si des demandes sont faites en ce sens, nous chercherons à accommoder le client», a-t-elle indiqué.

Pour sa part, le conseiller muni-

cipal du quartier, Yvon Boucher, était tout sourire, lui qui voit son secteur se développer à toute vitesse. «C'est vraiment un phénomène extraordinaire, a-t-il commenté. En l'espace de peu de temps, voilà qu'on investit pour plus de 200 M \$ dans l'est de la ville. Cela va permettre à Gatineau de récupérer une partie des nouveaux arrivants qui décidaient de s'installer à Masson-Angers».

La marcheuse hulloise recevra 15 000 \$ par année

## Tina Poitras peut se concentrer sur les Jeux olympiques

(PD) Bonne nouvelle, cette semaine, pour la marcheuse olympique Tina Poitras originaire de Hull. Le groupe Turpin, de Lévesque, Beaubien et Geoffrion, a annoncé qu'il verserait à l'athlète une somme de 15 000 \$ annuellement d'ici les Jeux Olympiques de Sydney, en l'an 2000.

La marcheuse en sera alors à sa troisième et probablement dernière participation aux Jeux olympiques. En conférence de presse cette semaine, elle se disait très heureuse de ce coup de main providentiel de la part d'une entreprise locale. «Je vais pouvoir "focuser" sur ma préparation olympique, a-t-elle dit. Quand on a de grands buts et qu'on veut atteindre le maximum de notre potentiel, le talent ne suffit plus : il faut aussi de l'argent».

Avec les membres de l'équipe



Avec une commandite de 15 000 \$ par année, Tina Poitras peut se concentrer sur une médaille aux Jeux olympiques de Sydney, en l'an 2000.

nationale, elle dit avoir parfois déploré le manque de moyens mis à leur disposition. «Juste ma préparation pour les Jeux olympiques d'Atlanta, en 1996, a coûté 31 000 \$ sur une période d'un an et demi. Quand on voyait les Russes, les Allemands et les Mexicains bien appuyés par leur pays, on se disait qu'on était peut-être pas dans le bon pays pour nourrir des rêves de médailles olympiques», raconte-t-elle.

Grâce à cette commandite, Tina se sent libérée d'un lourd fardeau. C'est le cœur léger qu'elle déboursa désormais les sommes nécessaires pour s'entraîner en altitude et se payer les nécessaires soins de physiothérapie et de massothérapie. L'athlète dit avoir maintenant les moyens financiers nécessaires pour mettre toute sa fougue et sa détermination à rivaliser contre les meilleures au monde.

### Rien de moins qu'une médaille

Après une 21e place aux JO de Barcelone, en 1992, et une 31e aux JO d'Atlanta, elle vise rien de moins qu'une médaille à ce qui sera probablement son chant du cygne sur la scène olympique.

Actuellement, elle s'entraîne à Montréal, majoritairement au stade olympique, mais aussi sur la piste de 3 kilomètres du jardin botanique. Un groupe de jeunes juniors l'accompagnent à l'entraînement, un facteur de motivation supplémentaire pour cette athlète accoutumée à s'entraîner seule.

Sa préparation à moyen terme est axée vers les Jeux du Commonwealth, en septembre prochain, à Kuala Lumpur, en Malaisie. «Vu l'absence des marcheuses russes et allemandes, il est raisonnable de viser une médaille à ces jeux», a-t-elle commenté.

### Après-carrière

Elle prépare également son après-carrière en menant une agence de presse, Magma, qui fournit des photos aux magazines. Elle travaille avec son ami de cœur, Pierre-Paul Poulin, lui-même un athlète accompli et un patron fort compréhensif lorsqu'elle doit s'absenter pour une compétition ou un camp d'entraînement.

En une dizaine d'années, Tina Poitras a vu les perceptions changer à l'égard de son sport. Les regards moqueurs des gens se transforment maintenant en paroles d'encouragement et le sport gagne peu à peu ses lettres de noblesse grâce aux performances de Tina et de Guillaume Leblanc, médaillé d'argent aux JO. «Les gens me reconnaissent dans la rue et me disent de ne pas lâcher», conclut la sympathique athlète.



Commission scolaire des Draveurs

Découvrir, grandir, devenir

### AVIS PUBLIC

Tableaux aux retraités de la Commission scolaire des Draveurs :  
APPEL AUX ARTISTES PEINTRES

Le comité organisateur de la "Soirée en hommage aux retraités et retraitées de la Commission scolaire des Draveurs" commandera en mars 1998, 25 tableaux que ce soit peintures, aquarelles, fusains, pastel ou autres auprès d'artistes peintres de la région de l'Outaouais.

Les personnes intéressées à présenter leur candidature pour cette production sont donc invitées à faire parvenir leur curriculum vitae d'artiste de même que leurs coordonnées le ou avant le 20 février 1998. Les artistes qui seront choisis auront environ 7 mois pour réaliser leurs oeuvres. La documentation fournie devra comprendre un ordre de grandeur des prix des oeuvres incluant les encadrements de type galerie, le ou les médiums utilisés et la dimension hors tout suggérée. Les cadres 16" X 20" sont une dimension repère.

Le comité se réserve le droit de choisir plus d'un artiste au besoin pour la production annuelle. En présélection, les artistes retenus seront invités à présenter au moins deux échantillons de leurs oeuvres. Veuillez faire parvenir votre documentation à l'adresse suivante :

Yvon Landry  
Commission scolaire des Draveurs  
225, rue Notre-Dame  
Gatineau (Québec) J8P 1K3  
Tél. : (819) 663-9221, poste 221

Donné à Gatineau, ce 1<sup>er</sup> jour du mois de février 1998.

Jean-Guy Binet, directeur général

225, RUE NOTRE-DAME, GATINEAU, QUÉBEC J8P 1K3  
(819) 663-9221 TÉLÉCOPIEUR (819) 663-0178

# ON BÂTIT SUR MESURE POUR VOUS!

- 1 2 PROJETS POUR MIEUX VOUS SERVIR
  - MONT-ROYAL (Gatineau)
  - MASSON-ANGERS
- 2 SUR VOTRE TERRAIN ou DANS NOTRE CHOIX de PLUS de 1000 TERRAINS PARTOUT en OUTAOUAIS
- 3 SELON VOS PLANS ou PARMIS NOTRE CHOIX de PLUS 1000 MODÈLES

**4 SEMI-DÉTACHÉS  
DISPONIBLES MAINTENANT**  
À partir de  
**67 000\$**

**J-G LEPAGE  
CONSTRUCTION INC.**  
— 24 ans de clients —  
satisfaits  
François Belisle  
(Propriété immobilière) : 782-4339  
225, rue de la Carrière, Masson-Angers  
à l'intersection de l'autoroute 50

**Bonjour  
dimanche**

Publié le dimanche de chaque semaine par :  
Les Hebdomadaires Unimédia  
Division Groupe Unimédia inc.  
**GILLES A. CÉRAT**  
président - directeur général

**Éditrice -  
Directrice générale**  
Madeleine Martin  
**Dir. des promotions  
et marketing**  
Philippe Favreau  
**Directeur  
de la rédaction**  
Patrick Duquette  
**Directrice  
administrative**  
Nicole Charette

**Réceptionnistes**  
Marie-France Giroux  
Louise Bordeleau  
**Conseillers  
publicitaires**  
Philippe Favreau  
Claire Poirier  
Pascal Taillefer  
Caroline Bernard  
Denis Girouard  
Pierre Privé

**Chroniqueurs**  
Jean R. Larivière  
Luc Gagné  
Yolande Rivard  
Paul Rollin  
Ginette Charlebois  
Denis Girouard  
Carl Lavigne  
**Responsable  
de l'atelier**  
Laurie Poliquin

**Infographistes**  
Elisabeth Machado  
Caroline Mongrain  
**Distribution**  
Messageries Outaouais  
**Imprimé par :** Qualimax



OFFICE DE LA  
DISTRIBUTION CERTIFIÉE INC.  
**ODC**

825, boul. de la Carrière, Hull (Québec) J8Y 6T7 - Tél. : 770-2205 - Fax : 770-0825

Dépôt légal Bibliothèque Nationale du Québec

Toute reproduction des annonces ou informations, en tout ou en partie, est formellement interdite sans le consentement écrit des éditeurs

74,500 exemplaires distribués gratuitement dans tous les foyers d'Aylmer, Hull, Gatineau, Masson-Angers et Buckingham.

# Les mystères de l'Égypte arrivent au MCC

(PD) En présentant une exposition sur l'Égypte ancienne à compter du 8 mai prochain, le Musée canadien des civilisations se met à l'heure de l'Égyptomanie.

Il existe une véritable fascination pour cette civilisation ancestrale depuis que l'archéologue Howard Carter a pénétré dans la tombe du pharaon Toutankhamon, en 1922. Depuis ce temps, le monde entier vibre pour les mystères de l'Égypte.

Une reproduction de ce fastueux tombeau sera d'ailleurs l'une des pièces maîtresses de l'exposition qui regroupe par ailleurs plus de 350 artefacts, allant de petites amulettes jusqu'aux momies et sarcophages. L'exposition prendra presque tout un étage et s'étendra sur 930 m<sup>2</sup>.

On s'est même mis à l'heure de l'informatique avec une autre reproduction, mais virtuelle celle-



Depuis que l'archéologue Howard Carter a découvert le tombeau du pharaon Toutankhamon, en 1922, le monde entier s'est découvert une fascination pour les mystères de l'Égypte. À voir au Musée canadien des civilisations, à partir du 8 mai.

là, de la tombe de Nefertari, l'épouse du grand pharaon Ramsès II. Le visiteur aura l'impression de flotter en y pénétrant, prétend-on.

Parallèlement à l'exposition, le Ciné-Plus présente le film IMAX «Les mystères de l'Égypte» et mettant en vedette le célèbre acteur d'origine égyptienne, Omar Sharif. Le MCC a contribué pour 375 000 \$ à cette production de plus de 10 M \$.

«L'Égypte était l'une des civilisations les plus riches de l'antiquité aux chapitres culturel et architectural, explique Pierre Pontbriand, vice-président, Affaires publiques du musée. Il souligne que les pyramides et les procédés de momification montrent à quel point les connaissances des Égyptiens étaient avancées. L'exposition sera une belle occasion de se familiariser davantage avec cette civilisation qui vivait au rythme du Nil, le fleuve qui traverse le pays et assurait leur subsistance.

Une série de conférences sur l'Égypte accompagneront l'exposition. Même la troupe théâtrale du Musée, Dramamuse, a créé une pièce pour désamorcer les mythes sur l'Égypte ancienne que le cinéma hollywoodien a propagés. À

tout cela, s'ajouteront des ateliers et démonstrations de toutes sortes.

Il y aura même une rangée de sphinx monumentaux pour accueillir les visiteurs sur l'esplanade.



Une scène du film IMAX «Mystères de l'Égypte», mettant en vedette Omar Sharif.

## Los Desperados défendra son titre à Cégeps en spectacle

(PD) Que ce soit en danse, en théâtre ou en musique, les étudiants du Collège de l'Outaouais trouveront le moyen de s'exprimer cet hiver, comme en témoigne la conférence de presse fort chargée qu'ils ont donné à l'auditorium du campus de Hull, mercredi dernier.

On a d'abord parlé de la finale régionale de Cégeps en spectacle qui se déroulera les 20 et 21 février prochains et qui mettra aux prises une trentaine d'étudiants. En lice, deux numéros de chant, six de groupes instrumentaux, deux de danse et un d'humour, énumère Vicky Mongeau, l'une des organisatrices.

Parmi ces concurrents se trouve le gagnant de l'an dernier, le groupe Los Desperados, éprouvé récemment par la mort tragique de l'un de ses membres en la personne de Marc Vaillancourt. Vincent Boudreau et Patrice Servant se sont donc adjoints les services d'un nouveau musicien, Frédéric Gault.

L'an dernier, le groupe avait payé d'audace en y allant de pièces au rythme de flamenco. Que nous réserve-t-il cette année? «Un numéro à la fois musical et théâtral, mélodieux et avec beaucoup de percussion», explique Vincent en refusant de s'avancer davantage. «Ce sera une surprise, alors je ne



Le groupe Los Desperados, qui avait gagné la finale régionale de Cégeps en spectacle l'an dernier, défendra son titre, mais avec un nouveau membre en la personne de Frédéric Gault qui accompagne Vincent Boudreau sur la photo.

veux pas trop en dire».

### Le théâtre s'organise

Côté théâtre, le Collège fonctionne différemment cette année. Il est désormais possible de se procurer des billets de saison et d'assister aux cinq pièces présentées par la troupe du Théâtre moyennant une économie de 40 %, nous apprend le nouveau directeur artistique de la troupe, Ken Lagacé.

Les étudiants présenteront donc cinq pièces, en commençant par Une Brosse, de Jean Barbeau, les 5, 6 et 7 février prochains, au Cafélix du campus de Gatineau.

Les autres pièces sont Les fées ont soif, de Denise Boucher, Equus, de

Peter Shaffer, Le petit bonheur, de Félix Leclerc et Les muses orphelines, de Michel-Marc Bouchard.

Enfin, la troupe Intersection a choisi comme thème de son spectacle annuel «La machine à voyager dans le temps». Les 22 chanteurs, 4 musiciens et 10 danseurs se préparent actuellement pour les 3 représentations, les 16, 17 et 18 avril prochains.

Sous la supervision de 6 animateurs, les jeunes participent au choix des pièces musicales, des thèmes et des décors. «Cela permet de développer leur créativité à tous les niveaux», a noté le responsable des communications de la troupe, Pierre Carpentier.

## Indices Plus Stratégique

### Objectif

Procurer un rendement supérieur correspondant à la performance de 24 titres internationaux sans risque de perte de capital.

INDICES PLUS STRATÉGIQUE est donc une solution fort intéressante pour votre REER.

### CARACTÉRISTIQUES

Dépôt minimum	500\$
Terme	5 1/2 ans ou 8 1/2 ans
Capital garanti	à l'échéance ou au décès
Croissance	24 titres internationaux
Diversification	indices boursiers, obligations et devises
Admissibilité REER	100%
Admissibilité FERR	100%
Insaisissabilité	selon certaines conditions
Rachetable	à compter de la fin de la 3e année
Garantie SIAP	Jusqu'à 60 000\$
Rendement minimum garanti	en option avec le terme de 8 1/2 ans
Niveau du risque (volatilité)	inférieur à un portefeuille d'actions
Potentiel de rendement	élevé

### Profil de l'investisseur

INDICES PLUS STRATÉGIQUE convient à l'investisseur qui :

- ◆ hésite à investir dans les marchés boursiers en période de turbulence;
- ◆ a une tolérance à l'égard du risque (volatilité) faible, modéré ou élevé;
- ◆ désire augmenter la diversification de ses placements REER;
- ◆ désire un potentiel de rendement supérieur sans risque de perte de capital;
- ◆ ne peut faire son choix parmi la trop grande diversité des produits REER offerts sur le marché;
- ◆ souhaite profiter de l'investissement international sans se limiter au 20% de l'actif REER en contenu étranger.



Benoît St-Jean  
AVC



Sylvie Mercier  
AVC



Georges Castagne  
AVC



Jacques Côté, AVC  
Planificateur financier



Ronald Bastien  
Agent en assurance de personnes



Assurance vie  
Desjardins-Laurentienne

(819) 246-7200

# DAVID ASSAD

## Solde

# 1/2 PRIX



Tout... Tout... Tout... 1/2 prix

Nous avons réduit de moitié et plus le prix de tous nos vêtements d'hiver.

\*sauf manteaux et nouveautés

# DAVID ASSAD

GALERIES DE HULL • GALERIES AYLMEYER • BUCKINGHAM

La CDEC de Gatineau veut revitaliser le quartier Notre-Dame

# Amenez-en des projets!

(PD) Amenez-en des projets! La Corporation de développement économique communautaire (CDEC) de Gatineau a déjà plusieurs projets en chantier pour raviver le tissu communautaire des quartiers en difficulté.

La CDEC a déjà entamé des démarches pour revitaliser le quartier Notre-Dame et particulièrement son marché. Des activités ont eu lieu à l'Halloween et la directrice générale de la CDEC, Julie Gagné, a bien des projets en tête pour continuer dans cette veine.

«C'est la seule rue commerciale où l'on peut se promener à pied dans Gatineau», a-t-elle fait remarquer à prime abord. Elle y voit là un bel avantage à exploiter de la même façon que le marché By, à Ottawa.

Elle entrevoit deux avenues de développement pour cette artère : celle de l'alimentation spéciali-



L'équipe de la CDEC de Gatineau a mis sur pied plusieurs projets pour revitaliser le tissu communautaire des quartiers en difficulté : Marie-Claude Desjardins, présidente sortante, Paul Richer, conseiller, Caroline Cécyre, conseillère, Julie Gagné, directrice générale et Charlene Auclair, adjointe.

sée (agneau, sirop d'érable, fruits et légumes par exemple) et celle de la décoration intérieure (artisanat et d'antiquités).

La revitalisation passerait par la création d'un «comité de vie de quartier» dont le rôle serait de suggérer des actions et d'attirer de nouveaux commerces et producteurs agricoles. L'an dernier, un seul producteur avait élu domicile sur la rue Notre-Dame.

### Des entrepreneurs sur le B.S.?

Les personnes à faible revenu, les assistés

sociaux, chômeurs et jeunes sans emploi trouvent à la CDEC une oreille attentive à leurs projets d'entreprises. Dans un avenir rapproché, ils trouveront même de l'argent pour les mener à terme par le biais d'un fonds d'emprunt communautaire (FEC).

Des investisseurs, préoccupés par les questions sociales, contribueraient à cette enveloppe. Un comité formé de spécialistes décideraient des octrois qui varieraient entre 1000 \$ et 15 000 \$, selon Mme Gagné. Le comité devra vérifier si le

plan d'affaires correspond à un besoin du marché, évaluera les projections à long terme, les capacités de gestion des promoteurs et le reste.

### Un service de traiteur

La CDEC pense aussi à un projet de coopérative pour implanter un service de traiteur à l'intention des élèves des écoles de Gatineau et Hull. Des femmes prépareraient des repas sains à l'intention des jeunes qui doivent dîner à l'école. Le projet serait organisé en collaboration avec les commissions scolaires et Option Femmes Emploi.

Le marché-cible regroupe plus de 5700 élèves, si l'on en croit les projections de Paul Richer, conseiller à la CDEC et responsable du projet. Les repas se vendraient aux alentours de 3 \$ et une somme de 25 sous aboutirait dans les poches des comités d'école. «Avec un minimum de 200 repas par jour, nous pourrions employer deux femmes à temps plein», estime-t-il. S'y grefferait aussi une formation de 400 heures comme traiteur pour enfants.

Autre projet dans la même veine : une cuisine qui répondrait aux normes fédérales et qui pourrait être utilisée par des cuisinières pour préparer des petits plats à l'intention des magasins d'alimentation de grande surface. Des spécialistes superviseraient les femmes au chapitre de l'étiquettage, de la mise en marché et de la propreté.

En activité depuis mai dernier, la CDEC de Hull a tenu son assemblée générale de fondation, jeudi soir dernier. Pour la rejoindre : 669-5740.

**CHAPMAN** Aspirateur Chaudron

LE PLUS GRAND CENTRE DE RÉPARATION EN RÉGION

RÉPARATION D'ASPIRATEURS (TOUTES MARQUES) - CHAUDRONS - AUTOCUISEURS (PRESTO) - GREUSETS - PURIFICATEURS D'AIR - PETITS APPAREILS ÉLECTRIQUES

VENTE D'ASPIRATEURS (NEUFS-USAGÉS) ET CHAUDRONS

**15% de rabais** sur présentation de ce coupon

46 Ch. de la Savane Gatineau 243-4554

# Le Festival gastronomique du Bal de Neige



## En vedette

**Monda Rosenberg**

La rédactrice culinaire de la revue *Chatelaine* concoctera, dans la Cuisine du gourmet, quelques recettes de son nouveau livre *Quickies*.

## Du nouveau cette année

**La Table du chef**

Les meilleurs chefs et sommeliers d'Ottawa vous invitent à déguster vins et mets gastronomiques.



**Du 13 au 15 février 1998**  
Centre des congrès d'Ottawa

Le vendredi de 13 h à 21 h  
Le samedi de 11 h 30 à 21 h  
Le dimanche de midi à 18 h

Billets à l'entrée: 10\$  
ou contactez

**TICKETMASTER** au 755-1111

www.ticketmaster.ca



PARTENAIRE

Une nouvelle remontée mécanique saura profiter à toute la famille.

## Une avalanche d'aubaines.

TARIF	TAXES EN SUS	ADULTES	ÉTUDIANTS ET AÎNÉS	ENFANTS 7 À 12 ANS	ENFANTS 6 ANS ET MOINS
2 HRES		12,95 \$	11,95 \$	10,95 \$	GRATUIT
3 HRES		13,95 \$	12,95 \$	11,95 \$	GRATUIT
4 HRES		14,95 \$	13,95 \$	12,95 \$	GRATUIT
HORAIRES	NOUVEAU	16,95 \$	15,95 \$	14,95 \$	GRATUIT

LE MEILLEUR SKI AU MEILLEUR PRIX POUR LA FAMILLE.

**MONT SKI CASCADES**  
827-0301



## Expositions variées et captivantes

Comme d'habitude, les expositions foisonnent dans la région et la variété des sujets et des présentations ajoute au plaisir de contempler les tableaux.

Le Musée des civilisations offre un merveilleux éventail des chefs-d'oeuvre de la peinture chinoise au XXe siècle présenté en collaboration avec la Fondation canadienne pour la préservation des trésors culturels et historiques de la Chine.

La présidente, Dr Nelly W. Ng, fait le point sur

le lien qui existe entre l'art des anciens maîtres et ceux d'aujourd'hui. «L'artiste du XXe siècle rend hommage au passé en employant la même technique qu'autrefois avec la brosse et l'encre. La différence, qui n'est pas immédiatement apparente, consiste dans le fait que l'artiste laisse maintenant filtrer ses émotions. Elles transcendent le tableau pour permettre à la personne qui le regarde de vibrer avec l'artiste allant même jusqu'à provoquer une sorte de décharge électrique qui va cher-



Une oeuvre de Chantal Dahan présentée à la Galerie Montcalm.

témoignage que de telles atrocités ne devraient avoir jamais existées et qu'elles doivent être bannies à tout jamais.»

A 14 ans, Aba Bayefsky était déjà attiré vers la peinture, admirant les tableaux de Rembrandt, essayant tant bien que mal de les capter sur papier. «Ce fut là le début de ma vie d'artiste» avoue le peintre, «c'est à ce moment-là que j'ai décidé de poursuivre mes études et, depuis, je n'ai jamais arrêté. Je passe chaque jour de la semaine dans mon studio à créer de petits ou grands tableaux...il y en a toujours un à commencer ou à terminer...»

### À la Galerie Montcalm

Chantal Dahan s'est inspirée d'Athéna, la déesse grecque de la pensée et des arts pour le titre de son exposition «Je suis venue de moi-même». Dans le livre de mythologie égyptienne «Isis et Osiris» il est dit qu'Athéna serait une adaptation grecque de la déesse égyptienne Isis, venant du Nil et de l'océan.

Athéna représente également le chaos et l'ordre des choses et, par extension, une représentation du cycle de la création du monde, du mythe d'Adam et Eve et de la naissance de Vénus.



## L'auto dimanche

Luc Gagné



### Honda Accord - superbe!

Avec un habitacle plus spacieux, un coffre pratique, trois moteurs plus performants et un équipement complet, la nouvelle Accord fera sans doute des malheurs!

Cette nouvelle Accord se distingue de son ancêtre parce qu'elle est devenue «américaine». Honda effectue l'assemblage de l'Accord en Ohio depuis une dizaine d'années, mais pour le modèle 1998 l'assemblage des moteurs et des transmissions se fera également en terre américaine. Si bien que le constructeur nippon estime rendre nord-américain à 90% le «contenu» de cette voiture.

Contrairement à Ford, qui a bouleversé les habitudes de ses acheteurs, en donnant à sa nouvelle Taurus une forme radicalement différente, Honda a opté pour une allure plus conservatrice pour sa berline. Par contre, le nouveau coupé a des allures audacieuses. Ce modèle-là fera tourner les têtes.

Honda propose quatre berlines: trois ont un moteur quatre cylindres de 2,3 litres; la DX, est le modèle abordable; la LX, l'intermédiaire; enfin, la EX se distingue par son équipement cosu. La quatrième berline, la EX V6, est seule à disposer de la motorisation de 3,0 litres, plus souple mais aussi plus coûteuse.

De plus, alors que les LX et ES ont une version «VTEC» du moteur de 2,3 litres (à calage variable des soupapes), la DX dispose également d'une version multisoupape de 2,3 litres, mais de



conception plus conventionnelle - qui permet de limiter son prix.

Même si cette mécanique a 15 chevaux de moins que le VTEC, et développe 5% moins de couple, ses performances ne sont pas moins satisfaisantes. D'ailleurs, la consommation de carburant, légèrement inférieure pour le VTEC, constitue, d'après moi, la différence la plus importante.

Le gros coffre à gants est logé très haut dans le tableau de bord; à cause de cet emplacement inhabituellement élevé, le couvercle ne «tombe» pas sur les genoux du passager.

Pour ce qui est du coffre à bagages, il est profond, haut et large. Son volume a été augmenté de 8%, mais la différence la plus importante provient de la découpe généreuse du coffre, qui facilite le chargement des colis et des objets lourds.

De plus, en repliant le dossier monoplace de la banquette arrière, on découvre une ouverture de grandeur moyenne, pratique pour charger un colis long.

cher les émotions cachées au plus profond de l'être humain.»

Le tableau «Neige de printemps» qui accueille le visiteur a été peint par un maître de 80 ans. «Il a voulu exprimer la joie qu'apporte le printemps alors que la vie s'infiltrait à travers la neige blanche par l'éclosion d'une multitude de petites fleurs aux couleurs éclatantes. C'est là une expression très moderne mais dans la plus pure tradition des anciens maîtres chinois.»

### Réflexions sur l'holocauste

Le Musée canadien de la guerre présente une toute autre réflexion, celle exprimée par le peintre Aba Bayefsky, témoin de scènes pénibles au camp de concentration de Bergen-Belsen. De ses esquisses croquées sur le vif sont nés des tableaux dont les êtres squelettiques expriment la douleur, parfois l'ironie en se coiffant du chapeau de Napoléon ou en portant des masques de théâtre. «Mes réflexions sur l'holocauste sont le vibrant

### BESOIN DE CONSEILS FINANCIERS?

- BESOIN D'ARGENT ?
- BESOIN D'UN PRÊT DE CONSOLIDATION ?
- BESOIN D'UNE 1<sup>re</sup> OU 2<sup>e</sup> HYPOTHÈQUE ?

RÉPONSE EN 2 HEURES!

Services Financiers Avco Canada Limitée

AVCO GATINEAU  
370 boul. Gréber  
568-2557

## CABANE À SUCRE



### ÉRABLIÈRE DE L'OUTAOUAIS

La seule à Gatineau

- Capacité 250 personnes
- Salle et cuisine ultra-moderne

Licencié

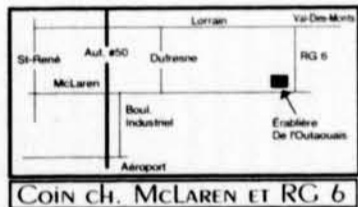
### SOUPER-SPECTACLE



Humoriste-Chanteur-Comédien

MINIMUM en duo avec la chanteuse HÉLÈNE

Tous les vendredis et samedis



COIN CH. MCLAREN ET RG 6

PROPRIÉTAIRES : ROBERT ET CHRISTINE CHÉNIER  
(Club de Golf TOURAINE)

RÉSERVATION  
669-4609

## WILLIAMS

Chev-Geo-Olds Cadillac Ltée

### CENTRE DE DÉBOSSÉLAGE

nous réparons toutes les marques de voitures, nous acceptons les tarifs horaires des Compagnies d'assurance



Pour rendez-vous, téléphonez à Serge Sarrazin

950 boul. St-Joseph, Hull



## Vos dettes paralysent votre avenir?

Pour que votre situation financière change pour le mieux, communiquez 24 heures sur 24 avec un professionnel de Doyle Salewski Lemieux, conseillers en crédit et syndic de faillite



MEMBRE DU GROUPE DOYLE

Notre meilleure source de recommandation... les milliers de personnes qui ont déjà fait affaires avec nos conseillers "Doyle Salewski Lemieux inc. est détenteur d'une licence émise par le Surintendant"

365, ST-JOSEPH, HULL  
(Face aux Galeries de Hull)

776-7777



ENEZ RENCONTRER NOTRE ÉQUIPE

# LES TOITURES RAYMOND INC.



**Alain Raymond**  
PRÉSIDENT

Couvreur - 1997 - Ferblantier  
193 rue Montcalm, Hull

**DEVISE**  
«Qualité et service»

*Les conseils de vos professionnels en toitures*

## SUJET DE LA SEMAINE

### DÉGLACAGE

Si des travaux préventifs de déglacage de votre toiture sont requis dû à des infiltrations d'eau, assurez-vous de faire appel à des professionnels qui pourront en plus de déglacer, réparer s'il y a lieu la toiture. Faire appel à des contracteurs responsables membres en règle de l'Association des Maîtres Couvreur du Québec en cas de dommage au recouvrement de la toiture. N'hésitez pas à contacter un de nos techniciens pour des conseils gratuits.

193, rue Montcalm,  
Hull (Qc) J8Y 3B7  
Tél. : (819) 777-7770  
Fax : (819) 777-9448

124, O'Connor Street,  
suite 205, Ottawa (Ont.)  
K1P 5M9  
Tél. : (613) 233-4833

# Inimitable Claudine Mercier

(PD)Ce qui frappe le plus, la première fois que l'on rencontre l'humoriste Claudine Mercier, c'est l'expressivité de son visage dans lequel baignent deux grands yeux bleus sérieux.

Deux grands yeux bleus qui lorsqu'elle sourit s'emplissent soudain d'un lueur espiègle qui aura sûrement l'heur de séduire le public de l'Outaouais lors de sa venue à la Maison de la culture de Gatineau, les 6-7 février prochains.

Elle présentera son deuxième one woman show qui comprend les fameuses imitations de Lise Watier et de la Barbie de 50 ans qui n'en peut plus d'être une «catin».

Appuyée par une galerie de 40 personnages, elle va livrer un spectacle qui ne descend jamais en bas de la ceinture et dans lequel s'entrecroisent l'humour, le théâtre et la chanson. «J'aime bien mélanger ces ingrédients dans mes spectacles, un peu comme le



Claudine Mercier s'amène à Gatineau avec une galerie de 40 personnages, dont Lise Watier, une femme belle à l'intérieur...

faisait Bette Midler ou Jean Lapointe», dit-elle.

Elle interprète aussi des personnages fictifs qui s'ajoutent à ses imitations de Céline Dion, Lara Fabian et Linda Lemay. «Depuis que les choses roulent bien pour moi, j'ai eu la chance de me payer des cours de chant et de travailler ma voix», révèle-t-elle. Les médias montréalais ont d'ailleurs louangé sa voix à plusieurs reprises, elle qui a rodé son show tout l'été dernier en vue de sa présentation au Saint-Denis, à Montréal, cet automne.

Seule en scène avec le pianiste Stéphane Aubin, Claudine Mercier est aussi appuyée à l'arrière-scène par Gilbert Dumas (Patrick Huard) à la mise en scène, Yves Patcoin (Céline Dion) aux éclairages et Pierre Labonté (André-Philippe Gagnon) aux décors.

**@CALOR CUBANO**

Directement de la Havane au Casino de Montréal

Spectacle, hôtel, repas, transport et beaucoup plus!

**250\$**

Les 7 et 8 mars 1998

Le Car de Popéra 561-6818      Voyage des Tropiques 663-3088

COMMANDITAIRE PRINCIPAL



## C'EST LE TEMPS DE... PASSER AU SALON!

Plus de modèles! Plus d'exposants! Plus de prix!  
Plus de plaisir pour toute la famille!

UNE PRÉSENTATION DE



UN RENDEZ-VOUS A NE PAS MANQUER!

The Ottawa Citizen et Chez 106 présentent

**LA VOITURE DE COURSE DE JACQUES VILLENEUVE**



Venez la voir de près.

The Ottawa Citizen présente

**WOW! La fameuse voiture amphibie de 007**



The Ottawa Citizen et Chez 106 présentent

**Le simulateur de course Grand Prix**

7 minutes de plaisir vrombissant pour seulement 3\$. Le même logiciel dont s'est servi Jacques Villeneuve pour s'entraîner pour le Grand Prix de Montréal.



Du 4 au 8 FEVRIER  
Centre des congrès d'Ottawa

Oldies 1910 et Lite 101 présentent

**LES VOITURES DES ANNÉES 1950** les reines de la route!

**Les plus récents modèles 1998-1999**

17 fabricants • La toute nouvelle Coccinelle de VW • Jaguar et Jaguar classique • Les nouvelles Chrysler LHS et Concorde • Seville et Corvette de GMC • Oldsmobile Alero, Pontiac GrandAm, les Delani et Envoy • Ford Cougar 1999, Mazda Miata, Porsche Carrera, Saab 95, Isuzu Rodeo, Volvo C70 et la liste est encore longue!

**LA VIE SUR ROUES!**

Les tout nouveaux véhicules utilitaires sport, fourgonnettes familiales et camionnettes de camping.

Multi-Hobby présente

**LA MAGIE DES MINIATURES**

Les enfants raffoleront de la "salle de balles" portable des Aventures cosmiques



Ottawa Citizen  
Promotion d'ouverture  
MERCREDI • JEUDI • VENDREDI

BILLET POUR LES SÉNATEURS D'OTTAWA ET I LOGE AU CENTRE COREL

Chaque jour nous remettrons une paire de billets aux 100 premiers visiteurs.

Tirage tous les jours du Salon.

**Heures d'ouverture :**  
Mer./Jeu./ven. 11 h à 22 h  
Samedi 10 h à 22 h  
Dimanche 10 h à 18h

Rabais pour le stationnement de la ville d'Ottawa

Deuxième heure de stationnement GRATUITE dans le parc municipal à l'intersection Clarence et Murray, sur présentation de votre talon de billet

**Entrée générale 8,50\$**



Gratuit pour les enfants de 12 ans et moins Étudiants 4,25 \$, les mer., jeu. et ven.

Journée des aînés Today's, les mer., jeu., ven. • aînés: 4,25 \$  
Journée CS-Co-op, offerte par CS-Co-op, le jeudi, fonctionnaires fédéraux et membres de la CS Co-op: 4,25 \$



CHAQUE JOUR, NOUS REMETTRONS un téléphone cellulaire Nokia aux 500 premiers visiteurs de notre stand

- Modèle 2160 • Garantie de 3 ans
- Mise en service gratuite au Salon
- Il existe certaines conditions

Ottawa Business Journal    CANTEL    AT&T

**UQAH l'université chez-nous**

# Parution d'un volume sur la recherche qualitative

Le 22 janvier 1998, le Département de travail social de l'UQAH a procédé au lancement d'un ouvrage collectif. Il propose une réflexion sur les possibilités et les limites de la recherche qualitative. Le document, publié chez Gaëtan Morin Éditeur, s'intitule «La recherche qualitative. Enjeux épistémologiques et méthodologiques». Il présente quelques prises de position sur les débats actuels. Un chapitre porte spécifiquement sur la contribution de la recherche qualitative à la recherche sociale.

Le livre traite du devis propre à la recherche qualitative de même que d'échantillonnage, avec des sections relatives à la collecte et à l'analyse des données. Une partie décrit les approches et les techniques de recherche. Il y est notamment question de l'observation en situation, du débat sur le rôle et la position du chercheur, de l'analyse des documents écrits et de la sociologie comme science du vivant. L'ouvrage énumère également des critères qui confèrent aux méthodes qualitatives leur caractère scientifique.

L'un des coauteurs est le professeur Jean-Pierre Deslauriers, du Département de travail social de l'UQAH. L'universitaire hullois a précisé que la nouvelle publication est l'oeuvre du Groupe interdisciplinaire sur les méthodes qualitatives; il réunit six membres du corps professoral de quatre universités.

Les cinq autres coauteurs sont Lionel Groulx, Robert Mayer et Jean Poupard, de l'Université de Montréal; Anne Lapiere, de l'Université du Québec à Montréal (UQAM); et Alvaro Pires, de l'Université d'Ottawa. Jean-Pierre Deslauriers a indiqué que tous les phénomènes sociaux ne se mesurent pas. Il a donné comme exemples les formes que prend le changement social, l'étude du quotidien, la pratique professionnelle, etc. «Il est cependant possible de les étudier et de les connaître avec précision grâce à la méthodologie de la recherche qualitative; elle a connu un développement considérable depuis une vingtaine d'années et s'est avérée un outil intéressant. Le nouveau livre permet d'avoir

un nouvel éclairage en la matière.»  
 La nouveauté sur le développement des sciences sociales et sur la quête de vérité dans cette discipline. L'un des auteurs s'interroge : «Faut-il parler de "rupture" entre les sciences sociales et le sens commun?». Un autre universitaire présente quelques prises de position sur les débats actuels. Un chapitre porte spécifiquement sur la contribution de la recherche qualitative à la recherche sociale.

Le livre traite du devis propre à la recherche qualitative de même que d'échantillonnage, avec des sections relatives à la collecte et à l'analyse des données. Une partie décrit les approches et les techniques de recherche. Il y est notamment question de l'observation en situation, du débat sur le rôle et la position du chercheur, de l'analyse des documents écrits et de la sociologie comme science du vivant. L'ouvrage énumère également des critères qui confèrent aux méthodes qualitatives leur caractère scientifique.

## Pour votre mieux-être

Dr Richard Casavant  
 Ph.D., N.D., C. Hyp.

Consultation individuelle ou de couple  
 Reçus pour assurances

(613) 748-3344

# INVESTISSEURS

MAXIMISEZ VOS RER  
 SOIRÉES D'INFORMATION PRÉSENTÉES PAR  
 LA BANQUE TD

à 19h30  
 • Mercredi 4 février  
 Aylmer (Chateau Cartier)  
 • Lundi 9 février  
 Gatineau  
 (Auberge des Gouverneurs)

EN COLLABORATION AVEC :  
 • Gestion de placement TD  
 • Evergreen  
 • Trust TD  
 • Guy Hotte, C.G.A.  
 expert comptable

## Sujets traités :

- Conseils et stratégies en investissement
- Diversification du risque
- Types de placements
- Fiscalité/réglementation (RER et FRR)
- Conseils à la retraite et encore...

BÉNÉFICIEZ DE  
 NOS PROMOTIONS  
 • Entrée gratuite  
 • Prix de présence

RÉSERVEZ  
 VOTRE  
 PLACE



Michel Arpin  
 Directeur  
 181 Principale  
 Aylmer  
 682-5375



Mario Delarosbil  
 Directeur  
 349 boul. St-Joseph  
 Hull  
 770-5672



Paul Clarke  
 Directeur  
 25 Ch. de la Savane  
 Gatineau  
 243-7040

# Carle et Wallingford vous présente son équipe

Division camions lourds

VENTE - SERVICES - PIÈCES - CARROSSERIE



MARCEL PECK  
 Directeur du service



JEAN-GUY PELLETIER  
 Représentant des ventes



PATRICE ST-GEORGES  
 Conseiller technique



ANDRÉ CAMPEAU  
 Commis pièces



MARK WESTPHALL  
 Technicien



BENOÎT LAJEUNESSE  
 Technicien



DANIEL BERTRAND  
 Technicien



ROBERT LAJEUNESSE  
 Technicien



RICHARD CHARTRAND  
 Carrossier

Notre personnel est à votre service 6 jours semaine avec un service mobile de dépannage en cas d'urgence 24 heures sur 24



VEHICULES COMMERCIAUX / CAMIONS LOURDS

télé.: 819 986-3000 fax.: 986-8957 cell.: 664-0202



# CARLE ET WALLINGFORD

# 901, Dollard, Buckingham

# Randonnée en motoneige dans les sentiers de l'Outaouais

**PATRICK DUQUETTE**

Ouf, fatigant la motoneige! C'est ce que nous avons pu constater, ma copine et moi, quand nous avons participé à la première édition de la randonnée des gens d'affaires, la fin de semaine dernière. Une trotte de 230 kilomètres à travers les sentiers de l'Outaouais.

C'est le chroniqueur bien connu de CKIE, Pierre Tremblay, et Mario Tanguay, administrateur à la Fédération des clubs motoneigistes du Québec (FCMQ), qui avaient organisé cette excursion. Leur but : faire connaître les sentiers de la région aux gens d'affaires et aux médias. L'événement est destiné à remplacer le festival de la motoneige. Le forfait coûtait 150 \$, comprenant deux nuitées, deux tables d'hôtes et la location de la motoneige. Une vraie aubaine.

Partis vendredi de Val-des-Bois, la trentaine de motoneigistes a pris la direction du Lac-des-Plages alors que de lourds flocons tombaient

du ciel et rendaient la piste raboteuse.

Nous avons fait une escale à Duhamel, au chalet du club des Maraudeurs. Une fois tous les motoneigistes bien au chaud devant leur café, des cerfs de Virginie se sont pointés entre les motoneiges pour venir se nourrir aux bottes de foin placés à leur intention. Ils sont arrivés un à un : quand nous sommes sortis, ils étaient six! Et le dimanche, en revenant, nous avons pu en apercevoir une bonne quinzaine au restaurant du village. Incroyable mais vrai.

Le soir, arrivée à l'hôtel Mon Chez Nous de Lac-des-Plages, un petit village de 407 habitants. Dîner avec la gérante de l'endroit. Cette auberge a appartenu à la famille Schmidt pendant trois générations et plus de cinquante ans et a contribué à faire de Lac-des-Plages un lieu de villégiature. La table d'hôte est vraiment succulente, mais les derniers motoneigistes ont manqué d'eau chaude pour prendre leurs douches.

Le lendemain, c'est un départ dans les sen-



La randonnée des gens d'affaires a réuni une trentaine de motoneigistes, la fin de semaine dernière, lors d'une excursion organisée par Mario Tanguay (2e à gauche, première rangée) et Pierre Tremblay (4e à gauche, deuxième rangée). Le groupe a parcouru 230 kilomètres, de Val-des-Bois à Lac-des-Plages.

tiers de la Petite-Nation. Dîner à la pourvoirie Roger Fortier (excellent repas du jour, mais un peu cher à 11\$). Le soir, petite excursion en direction de Saint-Émile-de-Suffolk. La piste demande de bonnes qualités de conducteur; elle monte et descend et les courbes foisonnent. L'excursion a été interrompue à un détour de sentier à la vue d'une motoneige coincée dans une rigole. Après avoir aidé la motoneigiste à se libérer et indiqué le danger à l'aide de rubans rouges, nous avons rebroussé chemin. J'étais complètement fourbu à force de manoeuvrer dans les sentiers. Bien dormi cette

nuit-là...

Le dimanche, jour du retour, le groupe a d'abord pris la direction de La Minerve, un petit village au nord du Lac-des-Plages et situé à la limite des Laurentides. Le soleil rendait lumineux le verglas encore accroché aux branches des arbres : un spectacle magnifique et pathétique en même temps.

Ensuite, nous sommes revenus sur nos pas et avons pris la direction de Val-des-Bois. Vision grandiose : celui de la motoneige qui me précède, presque irréaliste dans son nuage de neige transpercé par les rayons du soleil couchant.

Ma copine et moi étions épuisés après cette randonnée de 230 kilomètres. Pourtant, nous sommes en forme... Et dire que Pierre Tremblay a assuré que son record de distance en une journée se situe au-dessus des 400 kilomètres! Qui a dit que la motoneige n'est pas un sport?



## Nouveau modèle 333

### Dépôt 333\$

# 333\$

par mois

Aucun paiement ni intérêt pour 3 mois



**Gagnez 3,300\$ de meubles à l'achat d'une maison Chabibat** (tirage le 4 mars 1998)



**669-0333**

Bureau des ventes 120, des Aulnes, Masson-Angers  
Autoroute 50, sortie Georges, tournez à gauche à 2 minutes

**Ouverture : 2 février 1998**

**Nouveau concept!**  
Un lieu où l'on vend, achète des meubles usagés et accessoires, des antiquités et des oeuvres d'art. Nous sommes en mesure de recevoir, en consignation (90 jours), les précieux objets dont vous voulez vous départir.

*Charmante est La*  
**LA BROCANTE**  
Vente - Achat  
Consignation - Antiquités

305, rue Notre-Dame,  
Gatineau (Qc) J8P 1K9  
Tél. : (819) 669-1064

## TRAVAILLEURS AUTONOMES



*Vous êtes des gens d'affaires?  
Vous avez besoin des conseils d'un professionnel!*

**CLAUDE GUITARD**  
Comptable agréé  
99, Le Louvre, Gatineau 243-4681

## Service impeccable!

*L'aventure commence. Un voyage culinaire où vous découvrirez toute la variété et l'exotisme de nos succulents repas gastronomiques. Présentation soignée, service impeccable, vous voudrez goûter à chaque tendre bouchée de tout ce que nous avons à vous offrir. Et vous pouvez en reprendre autant de fois que vous le voulez.*



**RÉSERVEZ 1 SEM. AU CLUB MED : ÉCONOMISEZ JUSQU'À 450\$ (PAR COUPLE)**  
**RÉSERVEZ AVEC VOYAGES CAA AVANT LE 11 FÉVRIER 1998 :**  
**OBTENEZ UN CERTIFICAT CADEAU DE 200\$ PAR COUPLE AUX «AILES DE LA MODE»**

**Varado**  
CUBA  
1 semaine À PARTIR DE **1704\$**  
Départs : 14 fév.-11 avril 1998

**Playa Blanca**  
MEXIQUE  
1 semaine À PARTIR DE **1399\$**  
Départs : 15 fév. - 12 avril 1998  
ÉCONOMISEZ JUSQU'À 410\$ PAR COUPLE

**Les Boucanniers**  
MARTINIQUE  
1 semaine À PARTIR DE **1529\$**  
Départs : 6 mars - 5 avril 1998  
ÉCONOMISEZ JUSQU'À 450\$ PAR COUPLE

Départs à partir de Montréal. Vos vacances Club Med incluent partiellement tout : le transport aller-retour, l'hébergement dans le village, 3 repas gastronomiques par jour avec bière et vin à volonté au dîner et au souper, un programme sportif complet avec équipement et instructeurs, ainsi que les divertissements en soirée. Valable uniquement pour les nouvelles réservations. Tous les prix sont par personne, en dollars canadiens, pour une chambre standard en occ. double. Ces prix incluent déjà les rabais mentionnés. Le nombre de places limité et est sujet à la disponibilité au moment de la réservation. Ces offres ne peuvent être combinées à aucune autre promotion. D'autres restrictions peuvent s'appliquer. Pour les conditions et restrictions applicables aux tarifs et dates, de même que pour de l'information sur l'assurance-voyage, consultez la brochure Club Med hiver Soleil 97-98. Frais d'adhésion non-inclus. Ajoutez 100\$ pour les départs de la relève scolaire. No d'enregistrement : 04171211

**AGENCE DE VOYAGES CAA**

Hull  
425 boul. St-Joseph  
778-2225 Permis du Québec

**Club Med**  
La vie. Et rien d'autre

## Un potentiel économique majeur

(PD) Avec des retombées économiques annuelles de plus d'un milliard \$ au Québec, la motoneige renferme un potentiel économique et touristique de premier ordre.

L'Association touristique régionale estimait à environ 400 000 \$ l'impact économique des motoneigistes dans l'Outaouais lors d'une étude faite auprès de ses membres en 1995.

Les défis sont multiples pour les développeurs qui tentent d'exploiter à fond cette manière de voyager et de faire du tourisme.

Actuellement, ce sont les clubs qui se chargent de développer les sentiers et de les entretenir selon une politique d'utilisateurs/payeurs. Les clubs se financent grâce aux droits de passage payés par leurs membres.

Le ministère des Affaires municipales subventionne aussi les clubs pour qu'ils puissent se procurer les indispensables surfaceuses à 100 000 \$ l'unité.

En région, le club Éclair de Gatineau-Polymore compte environ 400 membres. Neuf clubs sont actifs dans l'Outaouais et se partagent plus de 3000 kilomètres de piste.

Un millier de propriétaires terriens accordent un droit d'accès aux motoneigistes.

Les défis à venir consistent surtout en l'amélioration des sentiers et de la signalisation, mentionne Mario Tanguay, administrateur pour l'Outaouais auprès de la Fédération des clubs motoneigistes du Québec.

Une autre tâche consistera à rendre l'hébergement en milieu urbain accessible aux motoneigistes qui viennent de l'extérieur. Une entreprise qui exige des négociations parfois difficiles : la récente saga du parc du Lac-Beauchamp, à Gatineau, entre motoneigistes et skieurs de fond, illustre bien la difficulté de concilier les intérêts de chacun. Il existe encore des préjugés et une certaine résistance à l'égard des motoneigistes qui doivent rassurer avant de procéder! On imagine l'intensité des discussions lorsqu'il s'agira de discuter des droits de passage dans le parc de la Gatineau...

Par ailleurs, des études sont présentement en cours pour rendre certains sites touristiques accessibles aux motoneigistes en provenance de l'extérieur. On peut penser au Casino de Hull par exemple.

# WALT DISNEY'S WORLD ON ICE

Produit par KENNETH FELD

**Du 19 au 22 fév.**  
au Centre  
**COREL**

Judi 19 février - 19h30 (spectacle en anglais)  
**GRANDE PREMIÈRE**  
**ÉPARGNEZ 5\$**  
sur le prix d'admission

vendredi 20 fév. .... 19h30 (A)†  
samedi 21 fév. .... midi (F) . . 15h30 (A) . . 19h30 (A)†  
dimanche 22 fév. .... 13h00 (A) . . 16h00 (F)†

(A) anglais (F) français

† ENFANTS (11 ans et moins) épargnez 2,50\$ sur le prix d'admission\* Ne s'applique pas aux sièges près de la patinoire

**12,50\$-17,50\$-22,50\$**

Des sièges près de la patinoire sont disponibles là où les billets sont vendus. Frais de service et manutention applicables. Aucun frais de service à la billetterie du Centre Corel

### BILLETTS EN VENTE

- ★ BILLETTERIE du CENTRE COREL
- ★ GUICHETS TICKETMASTER ou www.ticketmaster.com
- ★ PAR TÉLÉPHONE au: (613) 755-1111



**Un spectacle inoubliable!**

## LES ENTREPRISES LAURENT LABRIE ENR. ENTREPRENEUR GÉNÉRAL

**Incroyable mais vrai!**  
**Pas de paiement ni intérêt**  
**AVANT NOVEMBRE 98**

• Pour possession 1er juillet 98

*Plan budgétaire disponible*

**COMPTANT**  
à la signature



*Le Chatelet*  
**Nouveau projet**

Domaine du progrès près de la nouvelle École à Angers  
20 minutes du centre-ville de Hull  
TAXES PLUS ABORDABLE

**INCROYABLE MAIS VRAI**  
**69 900\$**  
T.P.S. + T.V.Q.  
+ terrain inclus

**Chatelet**

42 superbes terrains pour ce genre de modèle

**UN CHOIX HONNÊTE ET FIABLE**



*L'Exclusive*

**Unifamiliale À PARTIR DE**  
**92 900\$**  
T.P.S. + T.V.Q.  
+ terrain inclus

**Chaville**

LES ENTREPRISES LAURENT LABRIE ENR. ENTREPRENEUR GÉNÉRAL

12 maisons modèles pour vous servir

**HEURES D'OUVERTURE :**  
Lun, mar, merc : 12h à 20h  
Jeu : 12h à 16h et 18h à 20h  
Vendredi 12h à 17h  
Sam, dim : 11h à 17h

Pour information :  
**Robert Lemieux**  
bur. (819) 986-1128  
Pag. 595-6586

Laurent Labrie  
(819) 281-1414  
Cell. 761-2557  
Bureau de Gatineau  
(bur) 663-1172 • 778-9148

# Soirée d'information 5 nouveaux programmes

À l'Université du Québec à Hull, nous commençons l'année 1998 en beauté !



Il nous fait plaisir de vous annoncer qu'à compter du trimestre d'automne 1998, nous offrirons **5 nouveaux programmes de baccalauréat**.

## Enseignement des arts visuels **NOUVEAU**

Ce programme vous fournira la préparation professionnelle nécessaire si vous vous destinez à l'enseignement des arts visuels au préscolaire, primaire et secondaire. Vous développerez les compétences disciplinaires, psychopédagogiques et complémentaires requises pour l'enseignement des arts visuels et de l'art/communication.

Ainsi, au terme de votre formation, vous serez éligible à l'obtention d'un brevet d'enseignement émis par le ministère de l'Éducation du Québec.

## Génie informatique **NOUVEAU**

Le génie informatique est une discipline nouvelle du génie qui traite de la conception et du développement d'ordinateurs et de systèmes à base d'ordinateurs. Ce programme vous donnera une formation d'ingénieur capable de concevoir de tels systèmes pour des applications industrielles.

Le programme, par ses cours de concentration, permet aussi l'initiation aux applications des technologies informatiques les plus récentes, en particulier à l'intelligence artificielle, à la robotique et aux systèmes experts.

Ce programme d'études est offert en vertu d'une entente entre l'Université du Québec à Hull et l'Université du Québec à Chicoutimi.

## Traduction et rédaction **NOUVEAU**

Ce programme innovateur vous permettra de devenir des langagiers professionnels. Il vous fournira une double formation en traduction et en rédaction professionnelles, assortie d'une connaissance supérieure de la langue française.

Au terme du programme, vous serez en mesure de vous adonner à la pratique de la traduction de l'anglais au français ainsi que de la rédaction, de la révision et de la terminologie.

De plus, il a été conçu en fonction des exigences de l'Ordre des traducteurs et interprètes agréés du Québec (OTIAQ) et il ouvre la voie à la reconnaissance par l'Association des traducteurs et interprètes de l'Ontario (ATIO), l'Association canadienne des rédacteurs-réviseurs (ACR) et par la Société québécoise de la rédaction professionnelle (SQRP).

## Enseignement des langues secondes **NOUVEAU**

Ce programme vous permettra de développer les compétences disciplinaires, psychopédagogiques et complémentaires requises pour l'enseignement du français langue seconde au primaire et au secondaire ainsi que pour l'enseignement de l'espagnol au secondaire.

Ainsi, au terme de votre formation, vous serez éligible à l'obtention d'un permis d'enseignement émis par le ministère de l'Éducation du Québec.

## Psychologie **NOUVEAU**

Ce programme vous permettra d'acquérir des connaissances relatives aux concepts de base ainsi qu'aux théories et méthodes en psychologie.

De façon plus spécifique, les contenus suivants y seront abordés : les fondements du comportement, le développement de la personne, la dynamique humaine, les interactions sociales et l'évaluation de la recherche.

Ce programme d'études est offert en collaboration avec une constituante du réseau de l'Université du Québec.

**Vous désirez en connaître davantage sur ces programmes, visiter l'Université ou tout simplement poser quelques questions ?**

**Venez rencontrer le doyen, des professeurs ainsi que les responsables de ces programmes.**

**C'est un rendez-vous à ne pas manquer !**

**le mardi 3 février 1998 entre 19 h et 21 h  
à l'agora du pavillon Alexandre-Taché,  
au 283, boulevard Alexandre-Taché à Hull (Québec)**

*Si vous le désirez, vous pourrez formuler votre demande d'admission sur place. De plus, des visites guidées ainsi que du café et des muffins seront disponibles.*

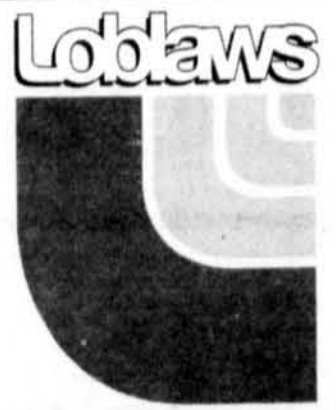
**Renseignements :**

**(819) 773-1850**

**Université  
du Québec  
à Hull**

*L'Université en Outaouais*

**Le Rapport Prix** / **The Price Report**  
 Notre engagement : vous faire économiser... chaque semaine!  
 Committed to saving you money... Every week!

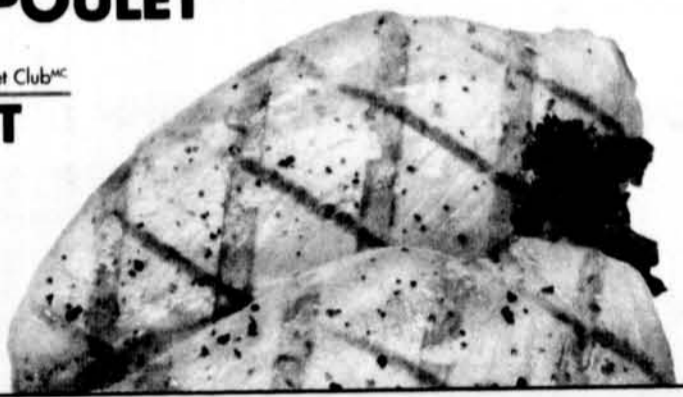


**POITRINE DE POULET**  
**DÉOSSÉE SANS PEAU**

frais sans les filets en format ordinaire ou en Paquet Club<sup>MC</sup>

**CHICKEN BREAST**  
**BONELESS SKINLESS**

fresh fillets removed regular size or Club Pack<sup>®</sup>



**3.99**  
 lb  
 8.80/kg

**LES ÉVÉNEMENTS DE CETTE SEMAINE!**

**VENTE DE MARQUES CONNUES**

**PRODUITS DE LA MER**  
 La meilleure PRISE du jour!

**BROCOLI**

frais produit des É.-U.A.

**BROCCOLI**

fresh product of U.S.A.



**.79**  
 le bouquet/bunch

**DON'T MISS THIS WEEK'S STORE EVENTS!**

**FAMOUS BRAND SALE**

**SEAFOOD**  
 Today's WISE catch!

**KRAFT SINGLES**

préparation de fromage fondu en pqt de 16 tranches, 24 tranches, mozzarella, suisse ou Velveeta

**KRAFT SINGLES**

16's, 24's, mozzarella, Swiss or Velveeta process cheese food



**2.99**  
 pqt de 500 g pkg.

**PÂTES PRIMO**

SAUCE POUR PÂTES ou TOMATES entières ou concassées

**PRIMO PASTA**  
 PASTA SAUCE or TOMATOES whole or crushed



**.79**  
 pqt de 900 g pkg./ 24-28 oz tin

**BIFTECK MINUTE**  
 en PAQUET CLUB<sup>MC</sup> seulement

coupe de cuisse de boeuf des catégories Canada AA, AAA

**MINUTE STEAKS**  
 CLUB PACK<sup>®</sup> only

AAA grades beef hip



**2.99**  
 lb  
 6.59/kg

**PETITS ROULÉS SUISSES**  
**LITTLE DEBBIE**  
 LITTLE DEBBIE SWISS CAKE ROLLS

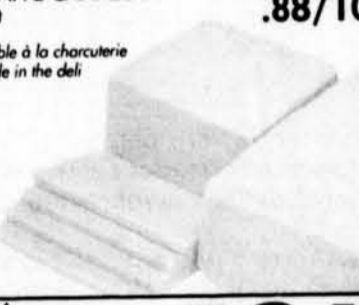


**1.69**  
 pqt de 370 g pkg.

**FROMAGE CHEDDAR CANADIEN LA TRAPPE**  
 coupé à la charcuterie

**CHEDDAR CHEESE**  
 LA TRAPPE CANADIAN deli cut

disponible à la charcuterie available in the deli



**3.99**  
 lb  
 .88/100 g

**BURGER DE THON**  
 LE CHOIX DU PRÉSIDENT<sup>MC</sup>

thon germon blanc délicatement assaisonné de fromage mozzarella 600 g surgelés

**TUNA BURGERS**  
 PRESIDENT'S CHOICE<sup>®</sup>  
 delicately seasoned white albacore tuna with mozzarella cheese 600 g frozen



**4.99**  
 boîte de

**PAQUET CLUB**  
 AUCUN FRAIS D'INSCRIPTION

**COCKTAILS**  
 LE CHOIX DU PRÉSIDENT<sup>MC</sup>

cranberry, framboise et fraise, pamplemousse ruby red, pamplemousse ruby red et tangerine, pamplemousse rose ou 3 fruits en Paquet Club<sup>MC</sup>

**PRESIDENT'S CHOICE<sup>®</sup> COCKTAILS**

cranberry, framboise et fraise, 3 fruits, ruby red, ruby red & tangerine, rose ou 3 fruits en Paquet Club<sup>MC</sup>



**4.99**  
 pqt de

**NETTOYANT POUR LE CORPS**  
**OIL OF OLAY**  
 recharge ou PAINS POUR LE BAIN 2 pqs de 2 x 135 g

**OIL OF OLAY**  
 BODY WASH refill or BATH BARS 2 pqs. of 2 x 135 g



**4.29**  
 cont. de 350 ml cont.

**VIDÉO DISNEY'S HERCULES**  
 DISNEY'S HERCULES VIDEO

disponible mardi 3 février available Tuesday, February 3



**18.47**  
 chaque/each

**LAITUE ROMAINE**

fraîche produit des É.-U.A.

**ROMAINE LETTUCE**

fresh product of U.S.A.



**.99**  
 chaque/each

**PHOTO LAB**

**MONTAGE SUR PLAQUE L'AUTRE FAÇON**  
 D'ENCADRER! Excellent pour les images, les affiches, les photos, les certificats, les diplômes ou les articles de journaux  
**PLAK MOUNTING THE MODERN FRAMING ALTERNATIVE!**  
 Great for prints, posters, photographs, certificates, awards or newspaper clippings

RABAIS DE **30%** SUR LE PRIX REG.  
 OFF REG. PRICE

ESSAYEZ ÉGALEMENT NOTRE SERVICE D'AGRANDISSEMENT  
 TRY OUR ENLARGEMENT SERVICE AS WELL!

**TOUJOURS PLUS CHEZ LOBLAWS**



# FRAÎCHEUR DES CHAMPS

## ORANGES de FLORIDE

juteuses, produit des É.-U.A.

## ORANGES FLORIDA

juicy product of U.S.A.

**2.99**  
sac de 5 lb bag

# LE CHOIX DU BOUCHER

## RÔTIS D'INTÉRIEUR DE RONDE DÉSOSSÉS

coupe de boeuf des catégories Canada AA, AAA

## INSIDE ROUND ROASTS BONELESS

cut from Canada AA, AAA grades beef

**2.99**  
lb  
6.59/kg

## OIGNONS VERTS frais

produit des É.-U.A.

## GREEN ONIONS

fresh product of U.S.A.

**2/99**

le bouquet/bunch

## CÉLÉRI EN BRANCHES

frais

produit des É.-U.A. catégorie n° 1

## CELERY STALKS

fresh product of U.S.A. no. 1 grade

**.99**

la botte/bunch

## FILETS DE POITRINE DE POULET

frais, désossés

## CHICKEN BREAST FILLETS

fresh boneless

**4.99**

lb  
11.00/kg

## BÂTONNETS POGO

RÉGULIERS ARTEL, MINI

ou PIZZA saucisses fumées

cuites enrobées de pâte à frire

rechauffer au four

just heat & serve

**1.99**

pqt de 300 g pkg.



## TARTE AUX FRUITS

bleuets, fraises et rhubarbe, framboises, cerises, cinq baies ou pommes, cuite en magasin

## FRUIT PIE

blueberry, strawberry-rhubarb, raspberry, cherry, bumbleberry or apple in-store baked

**2.99**  
8 inch

NOUVEAU  
NEW!



produits de la poissonnerie disponibles selon les arrivages  
all seafood items in this ad subject to availability

## CROÛTE À PIZZA DA VINCI

700 g aux tomates ou ordinaire de 12 po 720 g

## PIZZA CRUST DA VINCI

tomato 700 g or 12" regular 720 g

**1.99**  
les 3 pqt  
3 pack

## FILETS DE MORUE DE CHOIX DE L'ATLANTIQUE NORD

décongelés

## COD FILLETS

PREMIUM NORTH ATLANTIC previously frozen

**4.99**  
lb  
1.10/100 g

## BISCUITS GOURMET

aux brisures de chocolat noir, au beurre écosais et aux pacanes, au gingembre piquant ou au chocolat blanc et aux noix macadamia, cuits en magasin

**2.99**  
pqt de 12  
pkg. of 12

## COOKIES GOURMET

dark chocolate chunk, butterscotch pecan, zesty ginger or white chocolate macadamia in-store baked

## MINI GÂTEAU MOUSSE CHOCOLAT, FRAISE ou CHARLOTTE AUX CERISES

donne 2 à 4 portions

**3.99**  
250 g

## MINI MOUSSE CAKE CHOCOLATE, STRAWBERRY or CHERRY CHARLOTTE

serves 2-4

## POITRINE de DINDE ou de POULET RÔTIE AU FOUR

tranchée à la charcuterie

## OVEN ROASTED TURKEY or CHICKEN BREAST

deli sliced

**7.99**  
lb  
1.77/100 g

## CREVETTES GÉANTES CRUES TIGRÉES VERTES

Gulf Classic Seafood de 16 à 23 par livre avec la carapace, surgelées

## JUMBO SHRIMP GREEN TIGER RAW

Gulf Classic Seafood 16-23 per lb. shell-on frozen

**9.99**  
sac de 340 g bag

# MARQUES CONNUES

## CRÈME SURE GAY LEA

ordinaire, légère ou extra légère 1%

## GAY LEA SOUR CREAM

regular, light or extra light 1%

**1.29**  
cont. de 500 ml cont.



## RÉPAS DE PÂTES MICHELINA'S

surgelés

## MICHELINA'S PASTA ENTREE

frozen

**1.49**  
pqt de 227-284 g pkg.



## SOUPE CAMPBELL LA MOITIÉ DU GRAS

ordinaire, à la tomate style italien, fiesta aux tomates, consommé, bouillon de poulet ou de boeuf, concentrée

## CAMPBELL'S HALF FAT CREAM SOUP

regular, light or chicken

**.99**  
boîte de 10 oz. tin



## SOUPE CAMPBELL NOUILLISSANTE

aux NOUILLES

## HEARTY NOODLE CAMPBELL'S SOUP

**.99**  
cont. de 65 g cont.



## LE MARCHÉ AUX FLEURS

FLEURS FRAÎCHES À BAS PRIX

## BOUQUET DE FLEURS

fraîchement coupés ou épiés

## FLOWER BOUQUET

assorted fresh cut

**2.99**  
le bouquet/bunch



## CÉRÉALES TRIx GENERAL MILLS

ou CROQUE PAIN D'ORÉ General Mills

## TRIX or FRENCH TOAST CRUNCH

General Mills cereal

**2.49**  
boîte de 325-425 g box



## JELL-O JELS ou GÔUTERS DE POUING

Kraft

## JELL-O JELS or PUDDING SNACKS

Kraft

**1.49**  
cont. de 4 x 99-142 g cont.



## HANDI-SNACKS KRAFT

KRAFT HANDI-SNACKS

**1.49**  
pqt de 87-105 g pkg.



## DUNKAROOS ou ROULÉS AUX FRUITS

Betty Crocker

## DUNKAROOS or FRUIT ROLL UPS

Betty Crocker

**1.99**  
pqt de 110-170 g pkg.



## EN VRAC

## CHOCOLATS SAINT-VALENTIN

COEURS & P'TITS BECS

antioxydants d'aluminium

## VALENTINE CHOCOLATES

HEARTS & KISSES foil wrapped

**4.99**  
lb  
11.00/kg



# TOUJOURS FRAIS ... C'EST GARANTI

## TOUJOURS PLUS CHEZ LOBLAWS

# VENTE DE MARQUES CONNUES

**BEURRE D'ARACHIDE**  
KRAFT  
ou CONFITURE pure bocal de 500 ml  
**PEANUT BUTTER**  
KRAFT  
or JAM pure 500 ml jar

**2.49**  
cont. de 1 kg

**KRAFT**



**SOUPE CAMPBELL**  
CRÈME DE CHAMPIGNONS  
ou POULET ET NOUILLES condensée  
**CREAM OF MUSHROOM SOUP**  
CAMPBELL'S  
or CHICKEN NOODLE condensed

**.49**  
boîte de 10 oz tin

**Campbell's**



**MIRACLE WHIP KRAFT**  
ordinaire ou légère  
**MIRACLE WHIP KRAFT**  
regular or light

**2.99**  
bocal de 1L jar



**SOUPE CAMPBELL'S**  
CLASSIQUES  
prête à servir  
**CLASSICS SOUP** CAMPBELL'S  
ready to serve

**1.69**  
can. de 19 oz tin



**ESSUIE-TOUT**  
**BOUNTY**  
GÉANT  
**BOUNTY**  
PAPER TOWELS  
JUMBO

**1.99**  
pqt de 1-2 roul.  
pkg. of 1-2 rolls

**Procter & Gamble Inc.**



**CÉRÉALES LUCKY CHARMS**  
ou CROQUE CARRÉS  
À LA CANNELLE  
General Mills  
**LUCKY CHARMS**  
or CINNAMON TOAST CRUNCH  
General Mills cereal

**1.99**  
400 g box

**General Mills**



**DÉTERGENT CASCADE**  
ordinaire pour le lave-vaisselle  
**CASCADE DETERGENT**  
regular for dishwasher

**3.49**  
pqt de 1.8 kg pkg.



**CÉRÉALES GIVRÉES CHERIOS**  
POMME-CANNELLE  
ou CÉRÉALES MULTIPLES General Mills  
**FROSTED CHERIOS**  
APPLE CINNAMON  
or MULTI GRAIN General Mills cereal

**2.99**  
boîte de 450-575 g box



**JAMBON FUMÉ**  
**MÈRE MICHEL**  
Maple Leaf prêt à servir en moitiés  
**COUNTRY KITCHEN**  
SMOKED HAM  
Maple Leaf ready to serve halves

**3.49**  
lb  
7.69/kg

**MAPLE LEAF**



**PÂTE CHINOIS**  
**SCHNEIDERS**  
surgelé, ordinaire  
**SHEPHERD'S PIE**  
SCHNEIDERS  
frozen regular

**.99**  
pqt de 175 g pkg.

**SCHNEIDERS**



**BOLOGNE MAPLE LEAF**  
ordinaire au boeuf ou à l'ail  
**MAPLE LEAF BOLOGNA**  
regular, all beef or garlic

**2.99**  
pqt de 500 g pkg.



**QUICHE SCHNEIDERS**  
jambon et fromage ou brocoli et fromage surgelée  
**QUICHE SCHNEIDERS**  
ham & cheese or broccoli & cheese frozen

**.99**  
pqt de 185 g pkg.



**MUFFINS ANGLAIS**  
**WONDER**  
**WONDER**  
ENGLISH MUFFINS

**.79**  
pqt de 6  
pkg. of

**Weston's**



**AMPOULES**  
BLANC DOUX DE  
LONGUE DURÉE  
40, 60 ou 100 watt General Electric  
**SOFT WHITE LONGLIFE**  
LIGHTBULBS  
General Electric 40, 60 or 100 watt

**1.99**  
pqt de 2  
pkg. of

**GE**



**PAINS «REAL BIG» WONDER**  
pour hot-dogs ou burgers  
**REAL BIG BUNS WONDER**  
hot dog or burger

**1.59**  
pqt de 6-8



**AMPOULES CHOIX ÉNERGIE**  
52, 90 ou TriLite 45-95-140 watt General Electric  
**ENERGY CHOICE LIGHTBULBS**  
General Electric 52, 90 or TriLite 45-95-140 watt

**1.99**  
pqt de 2



**Centre des soins personnels**

**LOTION**  
HYDRATANTE  
**AVEENO**  
avec pompe  
**AVEENO**  
MOISTURIZING  
LOTION  
with pump

**7.49**  
cont. de 360 ml cont.



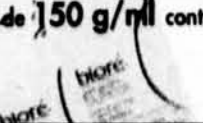
**MAXI SERVIETTES**  
**KOTEX**  
Lightdays ou protège-dessous  
**KOTEX**  
MAXI  
PADS  
Lightdays  
or  
pantyliners

**3.29**  
cont. de 48



**SOINS POUR LA PEAU**  
**BIORÉ**  
nettoyant moussant, gel nettoyant  
non moussant ou bandes de  
nettoyage en profondeur Pore  
Perfect pqt de 6  
**BIORÉ**  
SKIN CARE PRODUCTS  
foaming cleanser, non-foaming  
cleansing gel or Pore Perfect deep  
cleansing strips 6's

**6.99**  
cont. de 150 g/ml cont.



**SOFT & DRI**  
ou **DRY IDEA**  
**RIGHT GUARD**  
déodorant ou antisudorifique  
**RIGHT GUARD**  
SOFT & DRI  
or **DRY IDEA**  
anti-perspirant or déodorant

**2.29**  
de 75 ml/  
-70 g cont.



**ÉCONOMISEZ! PRIX PLUS BAS**

**TOUJOURS PLUS CHEZ LOBLAWS**

**BOULETTES DE VIANDE STYLE ITALIEN**

min. de 64 boulettes surgelées Le Choix du Président<sup>MC</sup>

**6.99**

boîte de 907 g

**MEATBALLS ITALIAN-STYLE**  
frozen minimum 64 pieces  
President's Choice<sup>®</sup>



**SUPER!**

**VIANDES**

EN BOÎTE OU EN PAQUET CLUB<sup>MC</sup>!  
FRAÎCHEUR, QUALITÉ ET BAS PRIX GARANTIS



**PÂTE AU POULET ET AUX POMMES DE TERRE**

LE CHOIX DU PRÉSIDENT<sup>MC</sup> recette campagnarde, surgelé

**PRESIDENT'S CHOICE<sup>®</sup>**  
POTATO & CHICKEN PIE Country Recipe<sup>TM</sup> frozen

**6.99**

boîte de 900 g pkg.

**ESCALOPETTES DE VEAU PANÉES**

LE CHOIX DU PRÉSIDENT<sup>MC</sup>  
Gourmet surgelées 1,1 kg

**8.99**

**BREADED VEAL CUTLETTES**  
PRESIDENT'S CHOICE<sup>®</sup>  
Gourmet frozen 1.1 kg

panure à l'italienne  
Italian-style breading



**GALETTE DE LÉGUMES**

LE CHOIX DU PRÉSIDENT<sup>MC</sup>  
surgelées ordinaires ou aux lentilles et aux haricots faibles en gras 680 g

**3.99**

**9-VEGETABLE PATTY**  
PRESIDENT'S CHOICE<sup>®</sup>  
regular or low fat lentil & bean frozen 680 g



**TOURTIÈRE CAMPAGNARDE**

faite de veau, de porc et de pommes de terre, format familial, surgelée Le Choix du Président<sup>MC</sup>

**4.99**

**TOURTIÈRE MEAT PIE DEEP DISH**  
made with veal, pork and potatoes family size frozen President's Choice<sup>®</sup>



boîte de 900 g box

**50¢**

**BIFTECKS DE CÔTE PARÉS**

coupe de boeuf des catégories Canada AA, AAA en Paquet Club<sup>MC</sup> seulement

**RIB STEAKS CAP OFF**  
cut from Canada AA, AAA grades beef Club Pack<sup>®</sup> only

**4.49**

lb  
9.90/kg



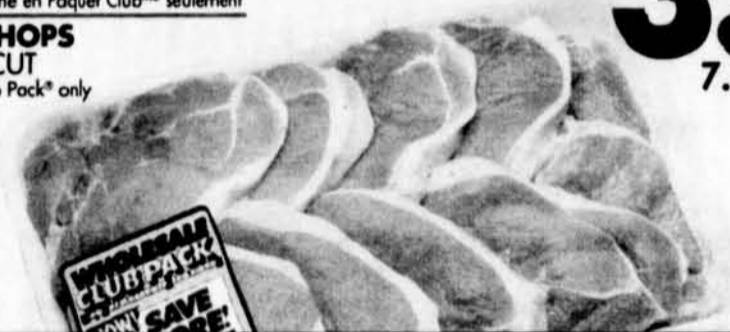
**CÔTELETTES DE PORC DU MILIEU**

de longe fraîche en Paquet Club<sup>MC</sup> seulement

**PORK CHOPS CENTRE CUT**  
fresh loin Club Pack<sup>®</sup> only

**3.49**

lb  
7.69/kg



**SAUCISSES ITALIENNES en PAQUET CLUB<sup>MC</sup> seulement**

fraîches, douces ou épicées Le Choix du Boucher<sup>MC</sup>

**ITALIAN SAUSAGES CLUB PACK<sup>®</sup> only**  
mild or hot fresh  
Our Butcher's Choice<sup>®</sup>

**1.99**

lb  
4.39/kg



**CÔTELETTES DE PORC SECONDES ou du FILET**

frais en Paquet Club<sup>MC</sup> seulement

**PORK CHOPS TENDERLOIN or RIB END**  
fresh Club Pack<sup>®</sup> only

**2.49**

lb  
5.49/kg



**PRODUITS DE LA MER**

La meilleure PRISE du jour!

**SEAFOOD**

Today's WISE catch!

**DARNES DE SAUMON ATLANTIQUE**

frais  
**ATLANTIC SALMON STEAKS**  
fresh

**6.99**

lb  
1.55/100 g



**MOULES de l'I.P.E.**

vivantes, de pisciculture sans grains de sable

**MUSSELS P.E.I.**  
live cultivated grit free

**3.99**

sac d'environ 907 g / approx. 907 g bag

**THON GERMON LE CHOIX DU PRÉSIDENT<sup>MC</sup>**

entier blanc à l'eau ou faible teneur en sodium

**ALBACORE TUNA PRESIDENT'S CHOICE<sup>®</sup>**  
solid white in water or low sodium

**1.99**

boîte de 198 g tin



**PÂTE PÊCHEUR<sup>MC</sup> LE CHOIX DU PRÉSIDENT<sup>MC</sup>**

saumon de l'Atlantique surgelé  
**PRESIDENT'S CHOICE<sup>®</sup>**  
FISHERMAN'S PIE<sup>TM</sup>  
Atlantic salmon frozen

**7.99**

boîte de 900 g box



**NOUVEAU! FILETS DE POISSON PANÉS sans nom<sup>®</sup>**

salt et vinaigre ou oil et fines herbes surgelés  
**no name<sup>®</sup> BREADED FISH FILLETS**  
salt & vinegar or garlic & herb frozen

**3.99**

paq de 600 g pkg.



**POISSON EN PÂTE HIGH LINER**

à l'anglaise avec frites, pains ou bâtonnets, surgelés en format familial

**HIGH LINER FISH IN BATTER**  
English Style fries, cakes or sticks frozen family pack

**2.99**

paq de 500-700 g pkg.

\*"Robais" et "1/2 prix" sont une référence quant à la différence entre le prix spécial et le prix régulièrement affiché sur les étalages des supermarchés affiliés. Nous nous réservons le droit de limiter les quantités. Loblaws et le "L" stylisé sont des marques de commerce déposées de Loblaws Inc. ou de ses compagnies affiliées. "Le Choix du Président et sans nom" sont des marques de commerce de Loblaws compagnies limitées; Sunfresh Limited est un utilisateur enregistré. Encart publicitaire de l'hebdomadaire Bonjour dimanche du dimanche 1er février 1998. Les prix sont en vigueur du dimanche 1er février jusqu'au samedi 7 février 1998 aux magasins Loblaws de Hull, Aylmer et Gatineau seulement. "Save" and "1/2 price" refer to the difference between the special price and Loblaws Supermarkets regular competitive shelf prices in Quebec. We reserve the right to limit quantities. "Loblaws" and the stylized "L" are registered trademarks of Loblaws Inc. or its affiliates. "President's Choice and no name" are registered trademarks of Loblaws Companies Limited, registered user Sunfresh Limited. Advertising Supplement to Bonjour dimanche, Sunday, February 1, 1998. Prices effective from Sunday, February 1st until Saturday, February 7, 1998 at Loblaws Hull, Aylmer & Gatineau stores only.

**AYLMER**  
375, CHEMIN AYLMER, AYLMER 682-4433  
**GATINEAU**  
25, CHEMIN DE LA SAVANE, GATINEAU 243-3149  
**HULL**  
300, BOUL ST-JOSEPH, HULL 777-6551

Prix en vigueur du dimanche 1er février au samedi 7 février 1998 / Prices effective from Sunday, February 1 until Saturday, February 7, 1998

Finale régionale des Jeux du Québec  
**Saint-Alexandre se distingue en ping-pong**

(PD) Les finales régionales des Jeux du Québec battent leur plein un peu partout dans l'Outaouais. C'était le tour des pongistes de la région de se mesurer le 25 janvier, au parc école Renaud de Gatineau.

Dans la catégorie benjamine, Alex Poirier du Collège Saint-Alexandre a remporté la médaille d'or, tandis que Mathieu Parent de l'école du Vallon et Marc-André Robert du Séminaire Sacré-Coeur récoltaient respectivement l'argent et le bronze.

Chez les cadets, Jean-Michel Mercier du Séminaire Sacré-Coeur a balayé ses adversaires, obtenant 5 victoires en autant de rencontres. Dans le tournoi à la ronde permettant de déterminer les trois premières positions, il a défait Jean-François Bérubé du Collège Saint-Alexandre par 21-2 et 21-8, ainsi que Simon Xavier-Goyer, également de Saint-Alexandre par 21-18 et 21-15. Ce dernier s'est classé deuxième.

Finalelement, chez les juvéniles, Pascal Hébert du Collège Saint-Alexandre, Wilson Poon de l'école Grande-Rivière et Jean-Michel Robert, du Séminaire Sacré-Coeur ont remporté dans l'ordre les trois premières positions.

**Volleyball**

En volleyball, c'est un grand total de 18 équipes féminines qui se sont disputés les honneurs de la compétition se déroulant au Collège Saint-Alexandre, le 25 janvier.

L'école internationale de l'Outaouais a vaincu Le Carrefour en finale pour l'emporter chez les cadettes A par un pointage de 15-1 et 15-12.

Chez les AA, l'école des Lacs a remporté la médaille d'or en défaisant l'école Le Carrefour I, 15-9 et 15-13.

Du côté des juvéniles, les filles du Collège Saint-Alexandre ont réussi à monter sur la plus haute marche du podium en arrachant une victoire difficile à l'école Le Carrefour, 12-15, 15-11 et 15-12.

**AVIS IMPORTANT**  
**DU GOUVERNEMENT**  
**DU CANADA**  
**AU SUJET DE LA RÉCENTE**  
**TEMPÊTE DE VERGLAS**

Suite à la tempête de verglas qui a touché le Québec, le gouvernement du Canada tient à annoncer aux Canadiennes et aux Canadiens des régions affectées que des services d'aide et d'information sont mis à leur disposition.

Pour toutes questions ou demandes d'aide, composez sans frais les numéros suivants :

Demandes et prestations visant  
 l'Assurance-emploi, région Montérégie  
**1 888 410-4686**  
 (lundi à vendredi, de 8 h 15 à 18 h)

Demandes et prestations visant le Supplément  
 de revenu garanti et la Sécurité de la vieillesse  
**1 800 277-9915 (français)**  
**1 800 277-9914 (anglais)**  
**1 800 255-4786 (ATME)**  
 (lundi à vendredi, de 8 h 30 à 16 h 30)

Revenu Canada  
**1 800 959-2032**  
 (lundi à vendredi, de 9 h à 16 h)

Aide aux producteurs et transformateurs  
 de produits alimentaires  
**1 800 410-7104**  
 (lundi à vendredi, de 8 h à 17 h)

Aide à l'intention de la petite entreprise  
 Info entrepreneurs (résidents du Québec)  
**1 800 322-4636**

Centre de services aux entreprises  
 Canada-Ontario  
**1 888 745-8888**  
 (lundi à vendredi, de 9 h à 17 h)

Pour toutes autres informations concernant la  
 tempête de verglas, veuillez composer sans frais le  
**1 888 665-2266**  
**1 800 465-7735 (ATME)**  
 (lundi à vendredi, de 8 h à 20 h)

Note :  
 Les numéros de téléphone des divers bureaux du gouvernement du Canada  
 sont indiqués dans les pages bleues de votre annuaire téléphonique.

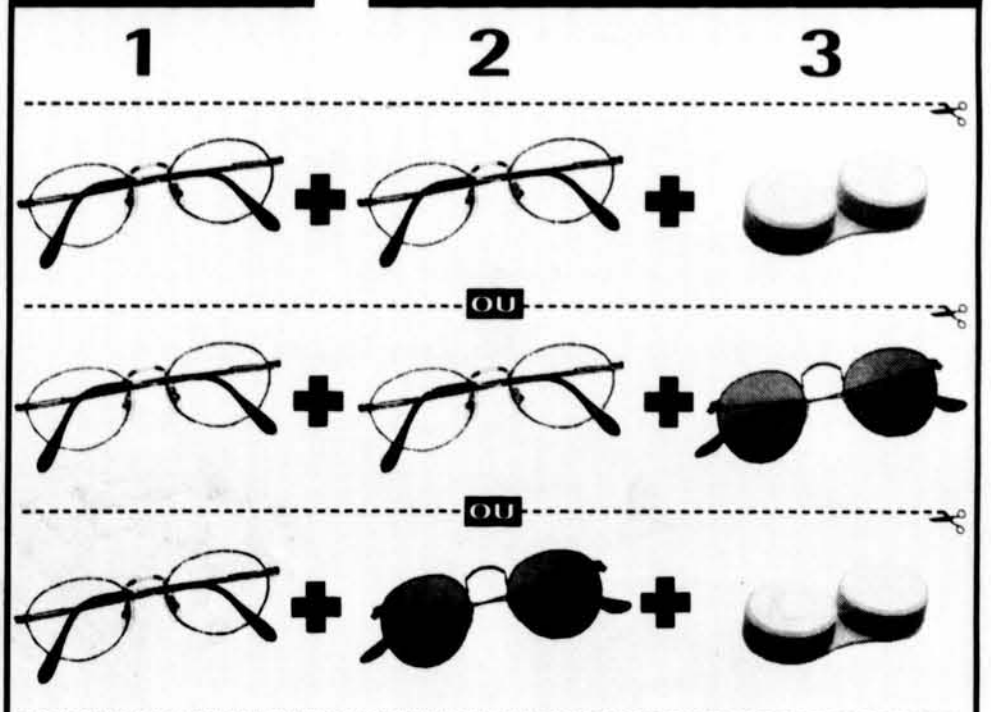
**Canada**

**CENTRE D'OPTIQUE**  
**SEARS** <sup>MD</sup> 

DR RENÉ MARCHAND, OPTOMÉTRISTE  
 OUVERT LE DIMANCHE



**3** OFFRE *Spéciale*  
 pour **1**  
 PARMIS NOTRE COLLECTION MODE  
 POUR UN TEMPS LIMITÉ,  
 SUR PRÉSENTATION DE CETTE ANNONCE.  
 Valable jusqu'au 22 février 1998.



Choisissez deux paires de lunettes complètes (verres et montures) parmi notre collection mode, et ne payez que la plus chère des deux et obtenez en plus une paire de lunettes de soleil parmi notre collection spéciale, ou une paire de verres de contact (clairs, souples, sphériques) ou lentilles jetables au mois, pour 3 mois (BAUSCH & LOMB).

MD: Marque déposée de Sears dont l'usage est autorisé au Canada



Gagnez des points du  
 Club Sears en utilisant  
 la carte Sears.

EXAMEN DE LA VUE SUR PLACE  
 ACCEPTONS PRESCRIPTIONS DE L'EXTÉRIEUR  
 Prenez rendez-vous dès aujourd'hui avec nos optométristes.

Les Galeries de Hull **770-1624**

# En aurais-je **A**sssez pour ma retraite?

## Conférence Gratuite



### UNE INVITATION SPÉCIALE

Aylmer, Château Cartier  
1170, chemin Aylmer  
Le mardi 3 février 1998 à 19 h 30

\*Gatineau, Maison de la Culture  
855, boul. de la Grappe  
Le mardi 17 février 1998 à 19 h 30

Les places étant limitées, réservez dès maintenant au  
**770-0777** ou sans frais au **1 888 443-7337**

- ✓ L'après **REÉR**... c'est quoi ?
- ✓ Un **FERR** à 69 ans ou avant ?
- ✓ L'hypothèque ou le **REÉR** ?
- ✓ La **régie des rentes** à 60 ou 65 ans ?
- ✓ La **pension de sécurité de vieillesse** ou la **prestation aux aînés** ?
- ✓ Partir avec la **loi 116** ou non ?
- ✓ Quels **placements** choisir ?
- ✓ Que faire de vos **rendements** insatisfaisants de 2, 3, 4% ?

\*Conférencier invité : *M. Richard Dorval, PF*



**David Lemieux, B.A.A.**  
Conseiller en placements



**Yves Lapalme, B.A.A.**  
Conseiller en placements

Le Groupe  
Option Retraite Inc.

Courtier en valeurs mobilières  
Planificateur financier

 MEMBRE DU FONDS CANADIEN  
DE PROTECTION DES ÉPARGNANTS  
ET DE LA BOURSE DE MONTRÉAL

en collaboration avec  
**Mackenzie**  
Vers l'indépendance financière

Chicoutimi • Hull • Laval • Longueuil • Montréal • Québec • Sherbrooke • St-Hyacinthe • Toronto • Trois-Rivières

# Bonjour gens d'affaires



Denis Richer travaille dans l'atelier de menuiserie des CUISINES DU FUTUR. C'est un amateur de chasse et de pêche.



Luc Corbeil est conseiller aux services techniques depuis quelques semaines chez KOLLBEC AUTOMOBILE. La motoneige et la pêche l'occupent durant ses loisirs.



Le passe-temps préféré de Linda Berniquez, coiffeuse chez COIFFURE FAMILIALE, c'est de faire des appels «longues distances» à Montréal. Elle ne dédaigne pas non plus une bonne soirée de danse.



Ginette Chenier travaille au service à la clientèle chez TIM HORTON, à Gatineau. Ses loisirs, elle aime bien les passer dans la nature à faire du camping.



Dominic Côté est machiniste chez LOCATION LOU-X, à Gatineau. Ce jeune homme dynamique et sociable vient juste d'obtenir son diplôme.



Les passe-temps de Louise Favreau, directrice des services financiers à la BANQUE DE MONTRÉAL, à Hull, c'est le hockey et, bien sûr, sa petite famille.



Réjean Courchesne vient de se joindre à l'équipe REMAX VISION comme agent immobilier. Cet ex-proprétaire du restaurant Les Prés travaille maintenant avec son épouse Claire qui oeuvre dans le domaine depuis 19 ans.



«Monseigneur» Jean-Paul Saint-Louis est adjoint au directeur chez TOYOTA-GATINEAU. Il travaille dans le domaine de l'automobile depuis 1972.



Propriétaire de l'agence de publicité PRO-SÉLECT, à Hull, Daniel Lamont est un fervent amateur de golf. Bonne saison 1998!



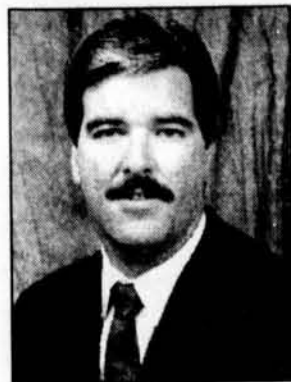
Nathalie Lanois pratique l'équitation et la peinture durant ses loisirs. Cette secrétaire-réceptionniste chez DOYLE, SALEWSKI, LEMIEUX, un syndic, aime la tranquillité de la campagne.



Si vous demandez à Jean Saint-Pierre, propriétaire du MÉTRO SAINT-PIERRE à Gatineau, quel est son sport favori, il vous répondra sûrement... le golf.



Paul Clarke, directeur de la banque TORONTO DOMINION, à Gatineau, se dit toujours prêt à accueillir sa clientèle. Ses loisirs, il les consacre à sa famille.



## Les Assurances Jocelyn Leblanc

ASSURANCES GÉNÉRALES

- AUTO  
- HABITATION  
- COMMERCIALE, ETC. **595-2001**

COTATION PAR TÉLÉPHONE DISPONIBLE

PLAN SPÉCIAL MEMBRE DE LA FADOQ • PLAN DE FINANCEMENT

LLLL GROUPE LYRAS

156, boul. St-Raymond  
Hull



## Me Manon Chénier — Avocate —

<En pratique depuis 1988>

- droit civil
- droit des affaires
- droit matrimonial

Guitard, Michaud, Chénier, de Bellefeuille  
AVOCATS

18, rue Fontaine, Hull (Québec)  
**770-9704**

# SEARS

## Un excellent achat!

Dans la limite des stocks



Bénéficiez, à l'achat d'un pneu RoadHandler, de notre **SERVICE DE CHANGEMENT DE PNEU SUR PLACE 24 HEURES SUR 24**  
Détails en magasin

Dimensions	Chacun
P175/70R13	44,99
P185/75R14	54,99
P205/75R14	54,99
P235/75R15	64,99
P185/70R14	54,99
P205/70R15	64,99

Avec garantie contre les avaries routières!  
Détails complets chez Sears

**Pneu RoadHandler<sup>MD</sup> d'auto de tourisme garanti 95 000 km contre l'usure\***  
Pneu toute saison classé boue et neige, fait pour Sears par Uniroyal-Goodrich. De conception étudiée pour une tenue de route parfaite. Série n°69000

P175/70R13

**44<sup>99</sup>** Chac.

TOUS LES 14 PO

**54<sup>99</sup>** Chac.

TOUS LES 15 PO

**64<sup>99</sup>** Chac.

**Rabais 10\$**  
Tous les formats  
au même bas prix

**89<sup>99</sup>**

Ch. avec reprise\*\*.  
Rég. Sears 99,99 avec reprise\*\*.

Batterie DieHard Gold<sup>MD</sup>,  
notre plus puissante! Série n°50000.

\*\*Les 5\$ de dépôt à l'achat d'une nouvelle batterie vous sont remboursés quand vous rapporterez la vieille pour le recyclage.



SEARS...UN SERVICE FIABLE!

**Graissage,  
huile et filtre**

Rien que **14<sup>99</sup>** plupart des véhicules

- Jusqu'à 5 L d'huile à moteur toute saison Valvoline<sup>MD</sup>, graissage du châssis, nouveau filtre à huile
- Inspection gratuite en 20 points
- Remplissage d'appoint de tous les liquides

Prix de réclame en vigueur jusqu'au dimanche 8 février ou, si Sears est fermé, jusqu'au samedi 7 février 1998, dans la limite des stocks

**SEARS**

02120 Copyright 1998. Sears Canada Inc.

HEURES D'OUVERTURE DU SERVICE AUTOMOBILE : Carlingwood : lundi au vendredi de 7h à 21h, samedi de 7h30 à 18h et dimanche de 12h à 17h.

Les Galeries de Hull : lundi et mardi de 7h à 18h, mercredi au vendredi de 7h à 21h, samedi de 7h à 17h et dimanche de 12h à 17h. La ligne directe au Centre de l'Auto : 770-4471.  
Les produits et services pour l'auto ne sont pas offerts au magasin Sears du boul. Saint-Laurent.

Talents de chez nous

Patrick Duquette



## Top Passion chante Napoléon

Les 27 et 28 février,  
à la Maison de la culture de Gatineau



Yves Marchand, directeur artistique de Top Passion : «Je suis tombé en amour avec Napoléon!»

(PD) Parce qu'il avait trouvé très prenant et dramatique le texte de la comédie musicale «Napoléon» chanté à l'origine par Serge Lama, Yves Marchand a décidé de l'adapter pour la vingtaine de chanteurs de Top Passion.

Le directeur artistique et fondateur de la troupe s'est découvert du même coup une véritable passion pour l'empereur des Français. Il a fouillé nombre de bouquins, s'est même informé des récentes découvertes faites par un certain Ben Wilder et qui laisse croire que le célèbre Corse aurait été empoisonné à l'arsenic...

«Je suis tombé carrément en amour avec le personnage à force de lire sur le sujet. C'est sûr que pour mieux le rendre, il faut le connaître en profondeur. J'ai réalisé du même coup combien de personnes s'étaient intéressées à lui!», a expliqué M. Marchand.

Le spectacle fera revivre en musique et en 26 chansons la vie, la gloire, les amours et la mort de ce célèbre empereur qui se tenait la main sur le ventre, semble-t-il, à cause de maux d'estomac.

Des décors et des costumes d'époque se chargeront d'établir l'ambiance. «Nous avons voulu être le plus près possible de la réalité, explique M. Marchand. Un chercheur s'est même attardé à l'authenticité historique lorsqu'est venu le temps de dénicher la centaine de costumes d'époque dans les entrepôts du CNA, du Ottawa Little Theater et du Orphée.

M. Marchand a lui-même fait tous les arrangements et l'adaptation. Le principal défi, confie-t-il, était de transformer une pièce écrite en vue d'un seul rôle principal (dévolu à Serge Lama) en une pièce à plusieurs acteurs.

Finalement, deux acteurs se partageront les rôles de Napoléon jeune (Stéphane Gauthier) et vieux (Guy Lefebvre), tandis que Louise Bouvier assumera le rôle de Joséphine.

Chanteurs avant tout, les membres de Top Passion ont eu droit à des harmonies destinées à mettre en valeur leur voix. «Ce qui n'a pas empêché plusieurs d'entre eux de se découvrir des talents de comédien», fait remarquer M. Marchand.

Le groupe Top Passion en est déjà à sa cinquantième année d'existence. Après un premier disque paru l'an dernier en collaboration avec l'orchestre symphonique du Conservatoire de musique de Hull, le groupe s'est attaqué à un autre défi de taille cette année. «L'engagement de chacun a compensé pour les moyens restreints», a expliqué M. Marchand qui travaille sur le projet depuis plus d'un an.

Quand on pense que cette somme d'efforts fabuleux (et bénévoles) est destiné à deux représentations seulement...

Oui, on est un peu fous!», s'est exclamé M. Marchand.



DANS LA RÉGION DE LA CAPITALE DU CANADA

# Bal de Neige

Week-ends du 6 au 22 février 1998



## Alerte météo du Bal de Neige!

Un front chaud de détente et d'amusement s'avance sur la région de la capitale du Canada, mobilisez-vous et... soyez de la fête!

### Préparez-vous, le Bal de Neige s'en vient!

Du 6 au 22 février, le 20<sup>e</sup> Bal de Neige s'abat sur la région de la capitale du Canada avec une pluie d'activités et de plaisirs pour toute la famille. Choisissez une fin de semaine et commencez dès maintenant à vous mettre dans l'ambiance du plus grand festival d'hiver d'Amérique du Nord. Voici une idée de ce qui s'en vient :

#### ACTIVITÉS CONTINUES

##### DU 6 AU 22 FÉVRIER

#### LE DOMAINE DES FLOCONS, présenté par la Ville de Hull et la CCN

Toute la famille voudra se rendre à Hull pour voir le parc Jacques-Cartier transformé en plus grand terrain de jeux de neige en Amérique du Nord. Ne manquez pas l'ouverture officielle le 6 février, à 15 h 30. Le maire de Hull et le président de la CCN vous invitent à célébrer l'arrivée des glamottes, les mascottes officielles du Bal de Neige. Ensuite, assistez au spectacle du P'tit Géant (alias Michel April) et son «Cinéma de glace».

#### JARDIN DE GIVRE DE LA VILLE D'OTTAWA, présenté par Tourisme Ontario, Le Tigre Géant et les Maisons Ashcroft

Faites un tour sur la glace du canal Rideau, la plus longue patinoire au monde, puis filez vers le lac Dow pour y admirer de près les douzaines de sculptures de neige qui y ont été construites. Le 7 février, entre 10 h et 13 h, les juges choisiront les sculptures gagnantes. Pour obtenir plus de détails à ce sujet, composez le (613) 741-9397.

#### FÉRIE SUR GLACE BANQUE ROYALE

Rendez-vous sur le canal Rideau, à la hauteur de l'avenue Fifth, pour assister à plus de 35 performances éblouissantes mettant en vedette des superbes patineurs canadiens d'aujourd'hui et du futur.

#### CARREFOUR DES NATIONS

Le Bal de Neige s'internationalise! Ne manquez pas de voir les gigantesques sculptures de neige et les spectacles qui mettent en valeur les cultures chinoise, japonaise, norvégienne, allemande et italienne sans oublier la participation spéciale du Chili.

#### WEEK-END 1

##### DU 6 AU 8 FÉVRIER

Vous voudrez sûrement voir la Course des serveurs et serveuses NAYA, le Concours de ragoûts du marché By et le Portes ouvertes pour le Bal de Neige à Rideau Hall, résidence officielle du Gouverneur général.

#### SPECTACLE D'OUVERTURE OFFICIELLE

Rendez-vous à la Place des festivals de la MROC (à l'angle des rues Elgin et Laurier) le 6 février, à 19 h, pour vous joindre à des artistes de marque à l'occasion du spectacle d'inauguration officielle du Bal de Neige de 1998. Après la représentation, les fabuleux feux d'artifice Cantel AT&T illumineront le ciel à partir de la pointe Nepean.

#### LE GRAND FRISSON VIA RAIL CANADA

Le 7 février, à 20 h, au Centre municipal d'Ottawa. Passez une soirée mémorable avec des grands artistes de la scène et du patinage artistique comme Daniel Bélanger, Michelle Wright, Josée Chouinard, Sylvain Cossette et Gowan. Les billets sont en vente aux guichets Admission ou en composant le (613) 237-3800 ou le 1 800 361-4595. Des billets sont aussi en vente à l'Infocentre de la capitale, 90, rue Wellington (aucuns frais de service). La moitié des recettes tirées de la vente des billets sera versée au fonds «Croix-Rouge — Secours aux sinistrés».

#### WEEK-END 2

##### DU 13 AU 15 FÉVRIER

Voyez Tiger Williams et d'autres anciens joueurs de la LNH à l'action dans le cadre du Défi Hockey Équipe Canadian Tire. Encouragez les meilleurs coureurs en allant aux courses de chiens attelés au Rendez-vous Gatineau et passez une Saint-Valentin bien spéciale dans nos royaumes d'hiver, c'est-à-dire aux parcs Jacques-Cartier et de la Confédération.

#### PLACE ATTRACTIONS CANADA SUR LA COLLINE DU PARLEMENT

Il faut à tout prix que vous vous rendiez sur la Colline pour voir les 12 équipes de sculpteurs de neige professionnels qui créeront des pièces spectaculaires représentant chaque province et territoire du Canada. (Présenté en collaboration avec VIA Rail Canada)

#### FESTIVAL GASTRONOMIQUE DU BAL DE NEIGE

Goûtez des vins, des spiritueux, des bières et des mets raffinés au Centre des congrès d'Ottawa! Les billets sont en vente aux guichets Ticketmaster. À la bonne vôtre!

#### WEEK-END 3

##### DU 20 AU 22 FÉVRIER

Participez au toumoi de golf polaire, découvrez les paysages d'hiver au Musée canadien de la nature et voyez l'éblouissant spectacle de feux d'artifice Cantel AT&T!

#### COMPÉTITION INTERNATIONALE DE SCULPTURES DE GLACE REFLETS DE GLACE AU PARC DE LA CONFÉDÉRATION

Ne manquez pas de voir l'Express des glamottes et découvrez quel artiste se verra remettre le grand prix du Casino de Hull dans la catégorie Choix du public. (Présenté par NAYA et le Casino de Hull)

#### BOUGE DE LÀ

Le 21 février, à 19 h 30

La colline du Parlement bouillonnera d'effervescence lors de cette émission télédiffusée en direct dans tout le Canada, laquelle présentera des vidéos et des danses sur MuchMusic, MusiquePlus, CHRO-TV et Citytv. (Présenté en collaboration avec VIA Rail Canada)



Commission de la capitale nationale

National Capital Commission

Canada



Communiquez avec l'Infocentre de la capitale pour obtenir de l'information sur le Bal de Neige ainsi que d'autres suggestions pour vous amuser dans la capitale.

Infocentre de la capitale  
(613) 239-5000  
ou 1 800 465-1867  
(7 jours sur 7)  
www.capcan.ca



Bonjour

Femme d'aujourd'hui

Patrick Duquette



# Dame Didi a un dada : les marionnettes

Diane Bouchard ne s'assoira pas de toute l'entrevue. Constamment fébrile, elle préférera rester debout pour présenter sa famille : une pléiade de marionnettes qu'elle a confectionnées elle-même et avec qui elle présente des spectacles dans les écoles et les garderies.

Les enfants la connaissent sous son nom d'artiste, Dame Didi, qui est un nom à peine moins exotique que ceux de ses personnages : il y a là Boubouille, Doudoudodu, Pitou le chien bibliothèque et Dédé le singe sportif; il y a aussi Deci Delà, un oiseau chanteur né durant la tempête de verglas. Le nom de son spectacle a aussi de quoi frapper l'imagination : Dame Didi a un dada. Et ce dada, vous l'aurez deviné, c'est bien sûr celui de fabriquer des marionnettes.

Depuis 1975, Diane Bouchard donne vie à des pantins animés. L'imagination de cette artiste est sans limite. Avec des moyens dérisoires - vieux morceaux de tissus, ressorts à parapluie, morceaux de plastique, plomb pour ligne à pêche - elle conçoit la mécanique qui animera ses personnages.

Chaque marionnette aura sa façon bien à elle de bouger. Par exemple, Dédé le singe a une tête très souple, alors il devient un sportif. Doudoudodu bouge les mains avec de grands gestes caressants; il naîtra muet pour mieux écouter les confidences des enfants.

Au gré des spectacles, ses marionnettes acquièrent une personnalité à part entière. Leurs traits se précisent, leurs caractères s'affirment. Elles vivent et font vivre leur créatrice qui trouve là un merveilleux moyen d'exprimer ses sentiments. «La vie qui habite les objets me fascine», dira-t-elle.

Au fil des ans, une relation tout à fait privilégiée s'est installée entre Diane et ses marionnettes. Ils sont devenus ses fidèles compagnons de solitude.

\*\*\*\*\*



Chacune des marionnettes de Dame Didi (Diane Bouchard) a sa personnalité bien à elle. On reconnaît sur la photo Dédé le singe, Pitou, Doudoudodu et Deci Delà.

Véritable verbomotrice, Diane Bouchard converse en montagnes russes et saute allègrement du coq à l'âne. C'est par bribes que se dévoilent les grands pans de sa vie.

On apprend qu'elle a déjà eu un premier rôle dans une émission pour enfants de Radio-Canada en 1973-75. Qu'elle écrit de la poésie; qu'elle chante et compose, très bien d'ailleurs comme j'ai pu le constater : dans l'intimité du local de la troupe de théâtre Dérive Urbaine, à Hull, elle a interprété pour moi les deux chansons qui lui ont valu un prix de demi-finaliste au Festival de la chanson de Granby en 1980, dans la catégorie auteur-compositeur-interprète.

Elle invente aussi des chansons pour les enfants qui, ma foi, n'ont rien à envier à celle de Carmen Campagne. À preuve, cette chanson sur le gros orteil, tout à fait hilarante.

Originnaire de Saint-Hyacinthe, elle est passée par Montréal - où elle a fondé une compagnie de théâtre - avant d'aboutir en Outaouais. Une région qu'elle a adoptée pour sa beauté et pour la piste cyclable qui lui permet de circuler entre sa demeure et son atelier d'Ottawa.

Ici aussi, elle a fondé une compagnie qui s'appelle Gestes. Déguisée en Dame Didi, elle est passée maître dans l'art d'animer les enfants avec sa marionnette Dragon Glouton.

Avec huit comédiens de la troupe Dérive Urbaine, elle ira jouer prochainement la pièce «Klassino» à Hauch en France. «Et je laisse les enfants à la maison», lance Mme Bouchard à la blague. Évidemment, elle parle de ses marionnettes...

\*\*\*\*\*

Diane Bouchard a connu des «grossesses»

pénibles. Prenez le cas de Doudoudodu, l'un des petits derniers. Durant 4 jours consécutifs, elle a détruit le matin ce qu'elle avait mis toute la journée précédente à confectionner. Avec une sorte de rage créatrice, elle travaillait sans arrêt, ne prenant même pas le temps de manger. «Dans le mécanisme, on voyait déjà un personnage et je n'arrivais pas à lui trouver la tête qui convenait», explique Mme Bouchard.

Le 4e jour, enfin, elle a su que ça y était. Doudoudodu venait de naître. Elle a réalisé qu'il ne pourrait jamais parler. De toute manière, ses grands bras mobiles étaient suffisamment expressifs. Doudoudodu allait remplir le même rôle qu'une doudou : les enfants lui confieraient leurs joies et leurs peines. Ainsi naît une marionnette. Parfois il faut quatre heures; d'autres fois, c'est 7 mois!

\*\*\*\*\*

Le grand bonheur, pour Diane Bouchard, c'est de créer. Et d'évoluer. Elle n'est pas du style à faire de compromis sur la création. Il faudra le temps qu'il faudra pour accoucher d'une idée ou d'un nouveau personnage.

Peut-être aurait-elle avantage à se produire davantage sur scène. À présenter plus de spectacles. Peut-être... Car après tout, en 25 ans de carrière, elle a réussi la majorité du temps à vivre de son art. Pas richement, mais tout de même. Et puis le bonheur ne se calcule pas toujours en profit net.

Présentement, le Musée canadien des civilisations présente jusqu'au mois d'avril plusieurs de ses oeuvres dans l'exposition Fils, sans fils et fin doigté. La galerie Montcalm avait déjà accueilli ses marionnettes en 1994.

L'Auberge Symmes, à Aylmer, l'a souvent invitée à présenter ses spectacles et elle récidive le 15 février, à 13 h. Une belle occasion de faire connaissance avec Dame Didi, Doudoudodu, Boubouille et les autres membres de la famille.

## Clin d'oeil sur la femme d'aujourd'hui

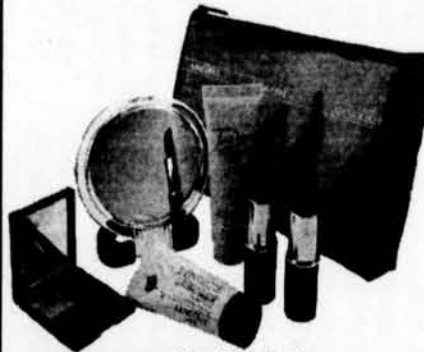


### RIEN QUE 59\$

Ensemble de 2 produits Hugo woman

75 ml d'eau de toilette en vaporisateur, 5 ml d'eau de toilette en mini flacon et une boîte-cadeau signée.

### Cadeau Lancôme avec achat



À l'achat de 22\$ ou plus de produits de beauté Lancôme, vous recevrez un ensemble-cadeau de 7 pièces comprenant 15 ml de Fluide Rénergie non gras, anti-rides et fermeté, un duo Maquiriche- ombres à paupières crème-poudre et traceur, un rouge à lèvres Rouge Sensation, un rouge à lèvres Rouge Absolu longue durée, 30 ml de lotion parfumée Trésor pour le corps et un miroir double, le tout dans une trousse à maquillage signée Lancôme.

Dans la plupart des magasins. Un cadeau par client, dans la limite des stocks

conseillère Nicole Fortin



### Rabais 40%

Soutiens-gorge et culottes WonderBra<sup>MD</sup>

Les soutiens-gorge et culottes Wonderbra ne comprennent pas les modèles Premiere<sup>SM</sup>, Impressions<sup>SM</sup> et certains modèles de notre collection Naturelle<sup>SM</sup>. Les modèles suivants ne peuvent être commandés par téléphone: N° 1303, 2620, 7204.



### Rabais 33%

Veste bien chaude à doublure molletonnée pour femmes

Dans un choix de 4 couleurs en vogue. Doublure molletonnée en polyester et coton. Rég. Sears 59,99. Chacune

### 39<sup>99</sup>

Le choix peut varier suivant les magasins

## SEARS

Attendez-vous à plus<sup>MC</sup>

Les Galeries de Hull • 770-6300

# Échec au Crime

♥♥ Spécial ♥♥  
 ♥♥ St-Valentin ♥♥

Offrez un t-shirt  
 personnalisé à votre amour

pour seulement  
**15<sup>95</sup>\$**

CONSTRUCTION  
**M Aubin**  
 & Fils Inc.

Aylmer 682-2000  
 Gatineau 561-2000



**POSTNET**

25, chemin de la Savane,  
 Gatineau (Qc) J8T 8A4  
 Tél. : (819) 568-5188  
 Téléc. (819) 568-6121

**Bonjour  
 dimanche**

Ouataouais

Félicitations  
 aux organisateurs  
 d'Échec  
 au crime

825, boul. de la Carrière,  
 Hull (Qc) J8Y 6T7

Tél. : (819) 770-2205  
 Fax : (819) 770-0825



## LE CRIME DE LA SEMAINE (05-1998)

Échec au crime et le Service de police régional d'Ottawa-Carleton demandent cette semaine l'aide de la collectivité afin d'identifier les auteurs d'une rafle après bris de devanture pendant la nuit de Noël.

À 1h30 environ, le 25 décembre, au moins un suspect s'est approché du **Magasin Lacroix Sports** situé au 2450, chemin Lancaster à Ottawa. Après avoir vérifié qu'il n'y avait personne sur les lieux pendant ce congé des fêtes, ils ont foncé avec leur véhicule et fracassé en entier la baie vitrée de 8 pieds à l'avant de l'entreprise.

Les coupables ont alors eu de la difficulté parce que les propriétaires avaient installé des barres afin de renforcer l'étalage à l'avant. Les barres étaient fixées à l'encadrement et n'ont pas cédé comme le verre. Les coupables ont quand même réussi à

voler un certain nombre de patins, la plupart de marque «Bauer». Ils semblent avoir visé du matériel de gardien de but, mais n'ont pu s'en emparer à ce moment-là.

Noël a coûté cher aux propriétaires à la suite du vol et des dommages infligés au magasin. Ils ont déclaré à Échec au crime avoir été victimes d'incidents semblables auparavant.

Si vous avez des renseignements sur cette rafle après bris de devanture ou sur tout autre crime, téléphonez à Échec au crime en composant le 233-TIPS (c.-à-d. 233-8477) ou le numéro sans frais 1 800 222-8477. Les communications ne sont pas enregistrées et nous n'avons pas l'affichage d'appels. Vous pouvez gagner une récompense maximale de 1000\$ en argent. Faites échec au crime, téléphonez aujourd'hui!

## BESOIN DE CONSEILS?

Notre équipe est à votre écoute et saura vous recommander la meilleure solution!

**KPMG**

KPMG Inc. Syndic de faillite

Services aux consommateurs

Consultation budgétaire  
 Entente avec les créanciers  
 Proposition de consommateur  
 Faillite personnelle

Pour une consultation gratuite, communiquez avec  
 Raymonde Chénier, Directeur (819) 771-9111

Services aux sociétés

Proposition concordataire  
 Faillite commerciale  
 Réorganisation commerciale  
 Mise sous séquestre et liquidation

Pour une consultation gratuite, communiquez avec  
 Anne Perrault, CA, Directeur (613) 560-0011

GATINEAU  
 Postnet  
 25, chemin de la Savane  
 Gatineau (QC) J8T 8A4

OTTAWA  
 200, rue Catherine  
 bureau 403  
 Ottawa (ON) K2P 2K9

HULL  
 425, boul. St-Joseph  
 bureau 301  
 Hull (QC) J8Y 3Z8



MESSAGERIE

**Horizon**  
 232-9336 / 770-9336  
 561-9336

L'adresse de la  
 qualité à petits prix



Rav 4 98

**TOYOTA GATINEAU**

850, boul. Maloney Ouest, Gatineau,  
 568-0066

Taxes en sus. Au comptoir de commande à emporter des rôtisseries St-Hubert

Hull 776-6012  
 Gatineau 643-4419  
 Aylmer 685-9119

Offre valable pour un temps limité



**Robert Trudel  
 et associés**  
 huissiers de justice

7, rue  
 Hôtel-de-Ville,  
 Hull (Québec)  
 J8X 2C6

Tél. :  
 (819) 595-9262

Téléc. :  
 (819) 595-5149

**TERCEL 98**  
 financement  
 à 3,8

**TOYOTA GATINEAU**  
 est fier de  
 s'associer à

**ÉCHEC AU CRIME**

Rav 4 98



# Les annonces classées

(819) 770-2205 Fax: (819) 770-0825

## INDEX DE RUBRIQUES

- AVIS**
- 100 Agence de rencontres
  - 101 Amitié/Rencontre
  - 102 Messages Personnels
  - 103 Perdu
  - 104 Trouvé
  - 105 Activités diverses
- SERVICE ET VENTE**
- 200 Aliments naturels
  - 201 Animaux
  - 202 Antiquités
  - 203 Appareils ménagers
  - 204 Articles sports d'hiver
  - 205 Argent Demandé
  - 206 Argent Disponible
  - 207 Bicyclettes
  - 208 Chauffage/climatisation
  - 209 Coin de bébé
  - 210 Divers à vendre
  - 211 Divers à louer
  - 212 Enseignement/Cours
  - 213 Jeux, jouets
  - 215 Machine à coudre
  - 216 Ordinateurs
  - 217 Vente de Garage
  - 218 Vêtements à vendre
  - 219 Occasions d'affaires
  - 220 Réparations/Rénovations
  - 221 Couture
  - 222 Paysagiste
- EMPLOIS**
- 300 Aide demandée
  - 301 Emploi demandé
  - 302 Emploi d'été demandé pour étudiant(e)s
  - 303 Gardiennes demandées
  - 304 Garderai bébés
  - 305 Offre d'emplois
  - 307 Offre
- LOGEMENTS**
- 400 Garçonnières
  - 401 Logements à louer Aylmer
  - 402 Logements à louer Gatineau
  - 403 Logements à louer Hull
  - 404 Logements à louer autres
  - 405 Logements à partager
  - 406 Logements à sous-louer
  - 407 Maisons à louer
  - 408 Maison à partager
- CHAMBRES**
- 409 Chambres à louer
  - 410 Chambre et pension
  - 411 Chambres demandées
- MAISONS SEULES**
- 500 Maisons à vendre (Ontario)
  - 501 Maisons à vendre (Québec)
  - 502 Maison demandées
- AUTRES PROPRIÉTÉS**
- 600 Chalet demandé
  - 601 Chalets à vendre
  - 602 Chalets à louer
  - 603 Terrains
- VÉHICULES MOTEURS**
- 700 Autos à vendre
  - 701 Autos à louer
  - 702 Camions à vendre
  - 703 Motocyclettes
  - 704 Motoneige

## 107 ÉSOTÉRISME

**Aide-Voyance, tarot, numérologie, astrologie, interprétation des rêves. 20 ans d'expérience. 1-900-451-5240-\$2.99 la minute seulement.**

**AVEZ-VOUS DÉJÀ CONSULTÉ** de vrais clairvoyants et médiums? Et bien, venez découvrir des expériences inexplicables à la Ligne de Karonna Zanmort, 26 ans d'expérience, très précise. Elle peut vous décrire et même donner votre signe. D'autres médiums et voyants très connus font partie de son équipe. Pour connaître votre avenir sans vous faire avoir; appelez-le **1-900-451-9602**. 18 ans +, 4.55\$/min.

**LA CLEF DU DESTIN.** Une équipe de voyants est là pour vous guider afin de reprendre le contrôle de votre vie. 4.50\$/min. 18 ans et plus. **1-900-677-2677**.

**VOYANCE TAROT NUMÉROLOGIE 8 MINUTES GRATUITES**  
JE ME PRESENTE JUSTINE J'AI PLUS DE 39 ANNEES D'EXPERIENCE EN VOYANCE. Mes collègues sont Nicole, Mane, Huguette et Mindy. Elles ont 30 années et plus d'expérience.  
NOUS SOMMES DE VÉRITABLES VOYANTES HAUTEMENT QUALIFIÉES  
Vous serez surpris par l'extrême précision de nos prédictions. CET APPEL POURRAIT CHANGER VOTRE VIE  
**AMOUR, ARGENT, SANTÉ TRAVAIL, CHANCE**  
24 hrs, 3.79\$/min.  
**1-900-451-5276**

## 212 ENSEIGNEMENT COURS

**RÉCUPÉRATION** - français langue maternelle, français langue seconde et anglais langue seconde, primaire/secondaire, Hull/Gatineau, 25\$/heure. **643-3769**

## SEARS

**Le Centre de la Coiffure est à la recherche d'un(e)**

### GÉRANT(E)

**pour travailler au sein d'une équipe dynamique au magasin de Hull**

#### Nous offrons

- Poste à temps plein (37.5 heures/semaine)
- Salaire de base et taux de commission compétitifs
- Cours de formation
- Plan d'assurance médicale et dentaire disponible
- Congés fériés payés

#### Exigences

- 7 ans d'expérience comme coiffeur(euse)
- Faire preuve de leadership et avoir de l'entregent
- Connaissance en administration
- Être disponible et stable
- Bilinguisme un atout
- Avoir une clientèle un atout

Si cet emploi vous intéresse, veuillez faire parvenir votre curriculum vitae à :

**Centre de la Coiffure  
Att : Division MM  
7071, Boul. Newman  
Lasalle (Québec) H8N 1X1**

**Apprenez facilement à danser, chez vous. Offrons « GRATUITEMENT »** cours de danse: social, ou en ligne, ou country, ou folklore, chaque danse est expliquée « pas pas » et dansée avec musique sur cassette-vidéo. En plus recevez de la documentation française et anglaise sur plus de 500 danses. Écrivez au Centre de Loisirs Familial Contant, 2021 Aylwin, Montréal, H1W 3C4. Tél.: (514) 523-1010 c'est gratuit et sans obligation.

**DEVENEZ UN AUTEUR A SUCCES** avec notre cours d'écriture par correspondance. Appelez pour obtenir gratuitement notre brochure. 1-800-267-1543. L'École de Rédaction. 530-38e av. McArthur, Ottawa, ON. K1L 6R2.

**Vous voulez chanter dans une revue musicale!** L'Institut de l'art vocal offre des cours de chant (à Hull) pour jeunes et adultes en vue de prochaines productions. Aussi disponible: cours de théorie solfège. Info **682-3282**

## 219 OCCASION D'AFFAIRES

**AMIBOUFF** Service de livraison de nourritures pour animaux à domicile. 18 franchisés en opération. Territoire protégé. Formation et support continu. Investissement 12,500\$. Gamper (514) 445-9555

## PRÊT

PRÊT, 2<sup>ème</sup> hypothèque, aucune évaluation requise, SERVICE RAPIDE. TEL: 771-3392.

## 221 COUTURE

**30 ANS D'EXPERIENCE,** altérations, réparations de tout genre. Marie Raizenne, 12 Dubuc, Gatineau. TEL: 246-5633.

## 225 SERVICES OFFERTS

**ATTENTION!** Avenir Santé Beauté Enr. Recherche personnes voulant perdre du poids rapidement. Résultats garantis. **561-2410**

**Femme mature** ferait travaux ménagers. Peut accompagner personne âgée pour sorties et préparer repas. Avec références. **246-5691**.

## 305 OFFRE D'EMPLOIS

**\$\$\$ ATTENTION CHOCOLAT \$\$\$** Vends superbes tablettes de chocolat et fais-toi beaucoup d'argent pour l'acheter un ordinateur ou autre chose dont tu rêves. Tu n'as rien à payer à l'avance et nous livrons partout au Québec en 48 heures. Services de levée de fonds disponibles. Montréal et environs: (514) 277-0083. Partout au Québec: **1-800-561-2395**

**Femmes demandées** pour recevoir massage suédois complet. 30.00\$. **775-8964**

**FRANCHISÉ, GÉRANT OU CONSULTANT.** Ces 3 postes s'adressent à des personnes de 25 ans et +. Temps plein, partiel. Aucune expérience requise, donnons formation. Investissement. Tél.: **1-800-561-1518 (514) 449-4011**.

## 402 LOGEMENTS À LOUER GATINEAU

2 Chambres, 32 DesRosiers \$425.  
1 Chambre, 391 DuVignault \$350.  
1 Chambre, 233 Cedar \$325. LIBRES non chauffés/éclairés, stationnements, remises, prises laveuse/sécheuse TEL: (819) 986-2313

## À QUI LA CHANCE!



Gatineau - Semi-détaché, 27 De Galichan, 3 c.c., sous-sol aménagé, clôturé près école et parc, remise extérieure. **86,900\$.**  
**663-1065**

3 c.c., 2<sup>e</sup> étage de triplex, secteur résidentiel, prise lav/séc, remise, stationnement déneigé pour 1 auto, 545\$/mois. **663-9937.** immnasr@istar.ca

**SECTEUR MONT-LUC** 20 Alain, logis refait à neuf au sous-sol/duplex. 2 grandes chambres, prise laveuse/sécheuse, non-fumeur, 550\$ chauffé, éclairé. **243-9291**

## 403 LOGEMENTS À LOUER HULL

**APPARTEMENT 3 c.c.,** 3 St-Jean-Baptiste, Hull, très propre, 485\$/mois, non chauffé ni éclairé, disponible 1<sup>er</sup> février. TEL: (819) 684-3299.

**HULL, ST-RAYMOND:** 2 chambres. Sécuritaire! Appareils, buanderie, balcon, stationnement. Mars-avril. Rénové. 490\$ à 525\$. **GATINEAU:** sous-sol (maison) meublé, chauffé, éclairé, cablevision, non-fumeur(euse). Prix spécial! 243-9364.

## MAISON À VENDRE FAITES UNE OFFRE



Très beaux papiers multiples dans "Touraine" de 1800 p.c. sur le premier plancher, grand salon, plafond cathédrale, planchers en bois franc, tapis et céramique, armoires de cuisine stratifiées, foyer, bain tourbillon, garage, beaucoup de luminosité, disponible rapidement.

**DANIELLE ou RAYMOND (514) 472-4071**  
**GINETTE ou HART (819) 243-7944**

**Habitation Populaire de l'Outaouais**  
178, boul. Gréber, Ste 105, Gatineau J8T 626

## Disponible maintenant :

### AYLMER

• 180 à 196 Front : 1 chambre, 383\$/mois, chauffé, éclairé

### BUCKINGHAM

• 2 min. de l'autoroute : 2 chambres, 399\$, ni-chauffé ni-éclairé

### GATINEAU

• 39, 49 et 59 Du Progrès : 1 et 2 chambres à partir de 414\$, chauffé, éclairé.

• 39 Orléans : 2 chambres à partir de 500\$, chauffé, éclairé, prises laveuse/sécheuse

• 18 Lapointe : 2 chambres, 403\$, ni chauffé ni éclairé, prises lav. séc.

• 43 St-Louis : 1 et 3 chambres à partir de 334\$, ni chauffé ni éclairé.

**Tél. : 243-3717 • Fax : 243-5356**

**Notre priorité votre qualité de vie!**  
4, 6, 14 et 16 Des Flandres  
246-3199 / 246-6637  
246-0138  
25, 27, 29, et 31 Des Flandres  
568-0381  
246-6252 / 246-6817  
Communiquez avec nous au sujet de nos promotions

**Les Immeubles ETASSE Ltée**  
14, 15, 18, 19, 23, 26, 30, 34, 38 et 48 rue Orléans  
568-3081 / 246-9200  
243-2895 / 246-7821 / 246-9897  
561-1609 / 246-0923  
568-5421 / 243-6463  
**Bureau de location 243-0516**  
La semaine avant 20h, samedi et dimanche avant 17h

**Appartements entièrement rénovés**  
170 et 178 ch. de la Savane  
246-7183 / 243-6009  
336, 344, 352 et 360 Principale  
243-1527 / 243-0392  
243-0210 / 243-3466  
Vaste choix d'appartements meublés à durée flexible

## 407 MAISONS À LOUER

**Aylmer - 3 c.c.,** bungalow, 1/2 acre. Près d'un pont, des autobus et des écoles. 1<sup>er</sup> mars 550\$/mois. (613) 591-9505.

## 409 CHAMBRES À LOUER

**AU MOIS, GATINEAU.** Paisible, bien située, très propre et tranquille, meublée, câble inclus, 210\$ à 290\$. **561-7142 VENEZ VOIR!**

Dans un 6 1/2, tranquille, accès à tout, près de l'université et autobus. \$350/mois. 595-9797

## 501 MAISONS À VENDRE (QC)

**GATINEAU,** maison jardin 3 chambres, très moderne, construction fin 91, comme neuve, 59,900\$. Aussi maison unifamiliale 3 chambres, toute rénover, très grande, Pointe-Gatineau, pour moins qu'un loyer. **663-9474/ 643-9564**

**URGENT-TRANSFÈRE-PRIX RÉDUIT** Unifamiliale 1991, papiers multiples. 176 Bégis, Gatineau. Près école et parc. 643-1375. «Visite libre dimanche 13h à 16h».

## 603 TERRAIN

**MONT CASCADE**  
Terrain à vendre entre les 2 pistes de ski 52 100 P.C., gros arbres  
**15 500\$**  
INFO. **986-8691**

## SPÉCIALISTE

**COUTURIÈRE à tout faire. Spécial bord de pantalon \$5.** TEL: 770-4110.

**PEINTURE, gyproc, joints, plafonds décoratifs, 25 ans d'expérience, estimation gratuite.** TEL: 669-9104.

Donner, C'est faire le prochain pas.



1425 Ave. Lévesque, West, Bureau 506, Montréal (Québec) H3C 1T7 Tel: (514) 389-8522

## MULTIHEXA



**Hull**  
INTERNET : WWW.MULTIHEXA.COM

259, BOUL. ST-JOSEPH, BUREAU 301

STATIONNEMENT GRATUIT

## DIVISION bUREAUtlQUE

**COURS DU SOIR : 19h à 22h**  
**COURS FIN DE SEMAINE : 9h à 16h**

- 49\$ / Windows 95 - Introduction** (lun. 3) 7 et 16 février
  - 49\$ / Windows 95 - Avancé** (mar. 5) 10 et 17 février
  - 99\$ / Word 7 - Introduction** (mer. 7) 9-11-18 et 25 février
  - 99\$ / Word 7 - Avancé** (sam. 1) 7 et 14 février
  - 99\$ / WordPerfect 6.1 ou 7 - Intro** (sam. 2) 21 et 28 février
  - 99\$ / Access 7 - Introduction** (jeu. 4) 5-12-19 et 26 février
  - 99\$ / Excel 7 - Introduction** (lun. 6) 2-9-11 et 23 mars
  - 79\$ / Internet - Introduction** (mer. 8) 9-11-18 et 25 février
  - 79\$ / HTML** (ven. 10) 16 et 23 février
  - 150\$ / Fortune 1000 - Le Grand Livre** (sam. 12) 7 mars
  - 150\$ / Fortune 1000 - La Paie** (lun. 14) 7 février
  - 99\$ / PowerPoint 7** (lun. 14) 23 et 24 mars
- \* Coût des manuels en sus  
**Pour inscription ou information: 777.3232**  
demander Josée ou Caroline



## Une équipe sous-estimée

Tous étaient d'accord pour dire, après la conquête de la coupe Mémorial, que les Olympiques allaient connaître une longue saison cette année. Force est de constater que les protégés de Claude Julien sont en train de confondre les sceptiques.

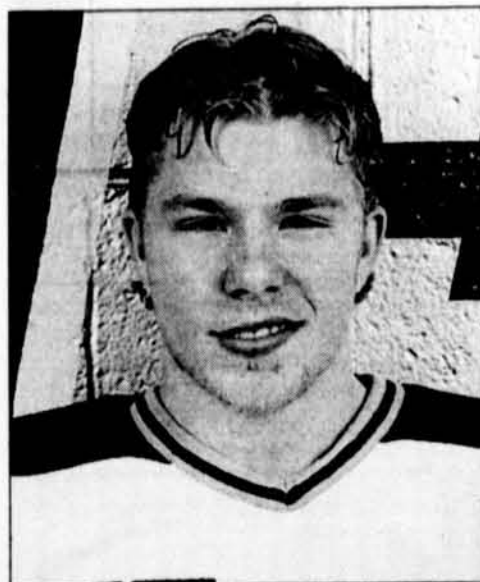
Les Olympiques viennent d'aligner six victoires consécutives dont deux jeux blancs (excluant le match de vendredi dernier). Ils sont au plus fort de la lutte pour le 6e rang de la section Robert-Label, le dernier qui permet d'accéder aux séries éliminatoires. Sherbrooke est à égalité avec les Hullois et la course s'annonce très féroce d'ici la fin de la saison.

En début de saison, les deux gardiens, Frédéric Malette et Philippe Bergeron, ont soulevé bien des interrogations parmi les amateurs de hockey et certains n'ont pas été tendres à leur endroit.

Aujourd'hui, Malette compte déjà 3 blanchissages et une respectable moyenne de buts alloués de 3,39, tandis que son coéquipier Bergeron a un jeu blanc à sa fiche et une moyenne de 4,24.

### Claude Julien a bien développé son équipe

L'entraîneur champion de la coupe Mémorial a su se montrer patient avec ses joueurs. Calme et souvent avare de commentaires, Claude Julien a prouvé qu'il a l'étoffe pour devenir un jour entraîneur dans la LNH. Il a toujours cru en son noyau de joueurs et a parié sur un effort collectif pour accéder aux séries.



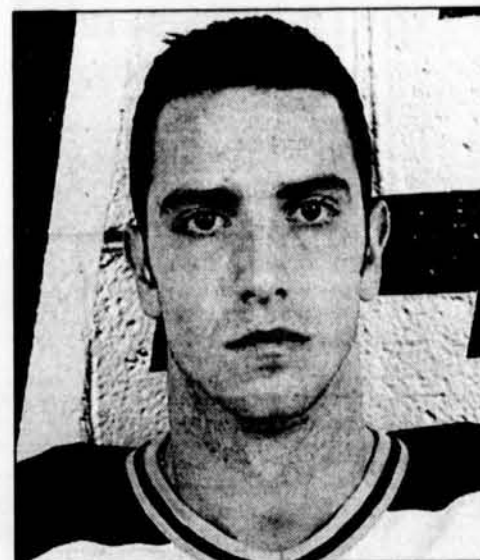
Auteur de deux buts dont un magnifique, Marty Johnston a brillé au match des étoiles de la LHJMQ.

Claude Julien a fait confiance à son équipe et la preuve, c'est que la direction générale des Olympiques a écarté les propositions des autres équipes de la ligue qui voulaient mettre la main sur le défenseur étoile Peter Ratchuk avant la date limite des échanges.

Parlant de Ratchuk, il a brillé aux matchs des étoiles de la LHJMQ cette semaine, en compagnie de son coéquipier Marty Johnston.

Marty avec deux buts et Peter avec 3 passes ont épaté la galerie au Centre Molson avec des performances dignes de mention.

Johnston démontre cette année avec ses 34 buts et ses 37 passes pour un total de 71 points que son petit gabarit n'a rien à voir avec son talent. Si Dominic Perna, du Titan de Laval, n'avait pas obtenu 2 passes de plus que Johnston, sans doute que Marty aurait obtenu le titre de joueur du match. Son dernier but était de toute beauté, alors qu'il a littéralement sorti le gardien de ses patins lors d'une échappée. Durant le match, il aurait pu marquer deux autres buts; la rondelle a manqué la cible de peu et frappé le poteau.



En refusant d'échanger Peter Ratchuk, l'entraîneur Claude Julien a annoncé qu'il prévoyait accéder aux séries éliminatoires avec son noyau de joueurs.

Quant à Peter Ratchuk, 1er choix du Colorado en 1996, il a joué un match à la hauteur de son talent. Son jeu inspiré n'était pas sans rappeler celui de Paul Coffey.

Ratchuk a passé la grande majorité du match à quitter son poste de défenseur à grandes enjambées rapides pour appuyer l'attaque, presque à chaque fois qu'il avait la rondelle. De quoi donner des maux de tête à son entraîneur avec qui il a fait le voyage de retour. Parions un petit deux que Julien a rappelé à l'ordre son défenseur en l'invitant à plus de prudence...

Bref, un match tout à l'honneur des Olympiques que les fidèles partisans ont pu observer à loisir grâce au petit écran.

Bon hockey junior à tous.

**AVIS PUBLIC**

CANADA PROVINCE DE QUÉBEC DISTRICT DE MONTRÉAL COUR MUNICIPALE DE MONTRÉAL NO. 650 777 131 BREF DE SAISIE

DANIEL DESROCHERS, en sa qualité de percepteur VILLE DE MONTRÉAL partie demanderesse -VS- CHANTAL PAGÉ Partie défenderesse

Le 12ème jour de février 1998 à 10h00, au 21, rue Monette, #1, Gatineau, Qc, district de Hull, seront vendus par autorité de Justice les biens et effets de Chantal Pagé, saisis en cette cause, consistant en :

1 téléviseur de marque Toshiba 27 pouces, un vidéo VHS de marque Hitachi.

Conditions : ARGENT COMPTANT et/ou CHEQUE VISE

Parution : Bonjour dimanche

Information : Martin Gougeon Huissier du district de Hull

Trudel, Favreau HUISSIER DE JUSTICE 151, rue Wellington Hull, Québec J8X 2 J3 (819) 595-9262

**AVIS PUBLIC**

CANADA PROVINCE DE QUÉBEC DISTRICT DE HULL COUR MUNICIPALE DE HULL NO. 96-29889-2 BREF D'EXECUTION

CARMEN RIVET, percepteur des amendes partie demanderesse -VS- DANIELLE LAPRISE Partie défenderesse

Le 13ème jour de février 1998 à 10h00, 55, rue Fortin, #5, Gatineau, Qc, district de Hull, seront vendus par autorité de Justice les biens et effets de Danielle Laprise, saisis en cette cause, consistant en :

Une voiture de marque Chevrolet, modèle Beretta, de couleur rouge.

Conditions : ARGENT COMPTANT et/ou CHEQUE VISE

Parution : Bonjour dimanche

Information : Martin Gougeon Huissier du district de Hull

Trudel, Favreau HUISSIER DE JUSTICE 151, rue Wellington Hull, Québec J8X 2 J3 (819) 595-9262

**AVIS PUBLIC**

CANADA PROVINCE DE QUÉBEC DISTRICT DE HULL COUR DU QUÉBEC, Division des Petites Créances NO. 550-32-003294-961 Bref d'exécution

DANIELLE BOVIN Partie demanderesse -VS- MANON SAUMURE Partie défenderesse

Le 13ème jour de février 1998 à 14h00, au 25 Tassé, 5, Hull, Qc, district de Hull, seront vendus par autorité de Justice les biens et effets de MANON SAUMURE, saisis en cette cause, consistant en :

1 véhicule automobile Hyundai 1995 Lic Qué. ELE 926, 1 téléviseur couleur Magnasonic, 1 radio Candie

Conditions : ARGENT COMPTANT et/ou CHEQUE VISE

Parution : Bonjour dimanche

Information : Martin Gougeon Huissier du district de Hull

Trudel, Favreau HUISSIER DE JUSTICE 151, rue Wellington Hull, Québec J8X 2 J3 (819) 595-9262

**AVIS DE VENTE**

CANADA PROVINCE DE QUÉBEC DISTRICT DE MONTRÉAL COUR MUNICIPALE CONSTAT : 648 462 796 648 249 910

DANIEL DESROCHERS, en sa qualité de percepteur partie demanderesse -VS- ERIC WALKER, Partie défenderesse

Le 12ème jour de février 1998 à 10:00 heures, au 74 de Montigny #2, en les ville et district de Hull, seront vendus par autorité de justice, les biens et effets de la partie défenderesse, saisis en cette cause, consistant en :

1 auto Audi GT rouge (coupé sport), 1 auto Volkswagen Jetta 4 portes Diesel, grise le tout avec accessoires

Conditions : ARGENT COMPTANT et/ou CHEQUE VISE

Parution : Bonjour dimanche

Daté à Gatineau, ce 29 janvier 1998

Information : Pascal Montpetit Huissier de justice du District de Hull

Paradis, Brayley, Montpetit 277, Notre-Dame, suite 203 Gatineau, Québec, J8P 1K6 (819) 643-9202 (819) 643-1185

**AVIS PUBLIC**

CANADA PROVINCE DE QUÉBEC DISTRICT DE HULL COUR MUNICIPALE DE HULL NO. 97-03178-1 BREF D'EXECUTION

CARMEN RIVET, percepteur des amendes partie demanderesse -VS- DENIS RIOPEL Partie défenderesse

Le 12ème jour de février 1998 à 12h00, au 78, boul. Mont-Bleu, #11, Hull, Qc, district de Hull, seront vendus par autorité de Justice les biens et effets de Denis Riopel, saisis en cette cause, consistant en :

Une voiture de marque Oldsmobile, modèle Delta 1990, de couleur bleu.

Conditions : ARGENT COMPTANT et/ou CHEQUE VISE

Parution : Bonjour dimanche

Information : Bernard Michel Huissier du district de Hull

Trudel, Favreau HUISSIER DE JUSTICE 151, rue Wellington Hull, Québec J8X 2 J3 (819) 595-9262

**AVIS PUBLIC**

CANADA PROVINCE DE QUÉBEC DISTRICT DE MONTRÉAL COUR DU QUÉBEC NO. 500-22-004101-971 BREF D'EXECUTION

GUY & GILBERT, avocats, Société en nom collectif partie demanderesse -VS- OPTICOM inc. - ET - ALAIN MÈNARD Partie défenderesse

Le 13ème jour de février 1998 à 10h00, au 2, rue Galpeau, #7, Hull, Qc, district de Hull, seront vendus par autorité de Justice les biens et effets de Opticom Inc. -et-, saisis en cette cause, consistant en :

Une voiture de marque BMW 1988, 4 portes de couleur bronze.

Conditions : ARGENT COMPTANT et/ou CHEQUE VISE

Parution : Bonjour dimanche

Information : Steve Fiset Huissier du district de Hull

Trudel, Favreau HUISSIER DE JUSTICE 151, rue Wellington Hull, Québec J8X 2 J3 (819) 595-9262

**AVIS PUBLIC**

CANADA PROVINCE DE QUÉBEC DISTRICT DE HULL COUR MUNICIPALE DE HULL NO. 97-01132-1 BREF D'EXECUTION

CARMEN RIVET, percepteur des amendes partie demanderesse -VS- RICK SIMARD Partie défenderesse

Le 13ème jour de février 1998 à 12h00, au 507 Chemin des Erables, Cartley, Qc, district de Hull, seront vendus par autorité de Justice les biens et effets de Rick Simard, saisis en cette cause, consistant en :

1 orgue de marque Elka.

Conditions : ARGENT COMPTANT et/ou CHEQUE VISE

Parution : Bonjour dimanche

Information : Steve Fiset Huissier du district de Hull

Trudel, Favreau HUISSIER DE JUSTICE 151, rue Wellington Hull, Québec J8X 2 J3 (819) 595-9262

Ville de Hull

**AVIS PUBLIC**

**DEMANDE DE DÉROGATION MINEURE AUX RÉGLEMENTS D'URBANISME**

AVIS PUBLIC est donné, conformément aux dispositions du règlement 1940 portant sur les dérogations mineures, que le conseil municipal, lors de sa séance du 3 mars 1998, statuera sur la demande de dérogation mineure au règlement d'urbanisme déposée à l'égard du 42, de la Citadelle à Hull, (district 06/Hautes-Plaines).

UNE DÉROGATION MINEURE SERA PRISE EN CONSIDÉRATION AFIN D'ACCORDER OU REFUSER UNE DÉROGATION MINEURE AYANT POUR EFFET DE PERMETTRE L'EXEMPTION DE LA DISPOSITION PARTICULIÈRE RELATIVE À LA LARGEUR D'UN ESPACE DE STATIONNEMENT POUR LA PROPRIÉTÉ SISE AU 42, DE LA CITADELLE.

Partie du stationnement faisant l'objet de la demande de dérogation

Partie du bâtiment faisant l'objet de la demande de dérogation

lot 7A-47

Bâtiment projeté

Garage

3,35m

0,30m

5,00m

4,82m

rue de la Citadelle

42, RUE DE LA CITADELLE

DÉROGATION MINEURE POUR LA DIMINUTION DE LA MARGE AVANT DE 5,00m À 4,82m, ANSI QU'É L'EXEMPTION DE LA DISPOSITION PARTICULIÈRE RELATIVE À LA LARGEUR D'UN ESPACE DE STATIONNEMENT LORSQUE CELUI-CI EST ADJACENT À UN MUR LATÉRAL. ARTICLE 5.2.3.3.

Ville de Hull

Lors de la séance qui se tiendra à la salle du Conseil de la maison du Citoyen, 25, rue Laurier, Hull, le mardi 3 mars 1998 à 20h, tout intéressé pourra se faire entendre par le conseil municipal relativement à cette demande de dérogation mineure.

DONNÉ À HULL, ce 29<sup>e</sup> jour de janvier 1998.

Le Greffier,  
André J. Burns, o.m.a.

**Démarrez l'année en beauté...**

1992 FORD 9 995\$ Stock 73074

F-150, 6 cyl, 147 000 km, noir

1993 MAZDA 323 6 795\$ Stock 73362

89 000 km, 5 vitesses, rouge

1991 MAZDA MX6 GT 7 995\$ Stock 80241

Vert, Turbo, air climatisé, 5 vitesses, bas kilométrage

1989 AUDI 200 TURBO 8 995\$ Stock 63344

Automatique, tout équipée, blanc, 190 000 km

1993 MAZDA PROTÉGÉ 6 795\$ Stock 72881

ROUGE, auto., radio, 4 portes, 135 000 km

93 SUZUKI SWIFT SEDAN 5 295\$ Stock 73281

4 portes, radio/cassette, 16 valves, 102 000 km

1990 DODGE COLT DL 2 995\$ Stock 72972

2 portes, gris, 140 000 km, radio/cassette

1995 JEEP YJ 15 395\$ Stock 73701

NOIR, 4 cyl., manuelle, toit dur et toit mou,

1994 NISSAN AXXESS 11 995\$ Stock 72004

Vert, air climatisé, automatique

\*Sur approbation de crédit, détails en magasin

**HULL VOLKSWAGEN**

850, ST-JOSEPH, 770-0220



Richard Cadieux CIP-Syndic  
Claude B. Gingras CIP-Syndic  
Robert P. Racicot CIP-Syndic

010298-25  
**UNE ÉQUIPE  
D'EXPÉRIENCE  
À VOTRE  
ÉCOUTE!**

Syndics  
Séquestres  
Liquidateurs

Membre de  
DFK International

GINSBERG  
GINGRAS

**Consultation  
gratuite!**

Avec ou sans rendez-vous  
(en soirée sur Rendez-vous)

**Gatineau**

160, boul. de l'Hôpital, bureau 200,  
Gatineau (Québec) J8T 8J1  
Tél.: (819) 243-1515  
Télec.: (819) 243-8686

**Hull**

145, Promenade du Portage,  
Hull (Québec) J8X 2K4  
Tél.: (819) 776-0283  
Télec.: (819) 776-1254

**Ottawa**

287, Richmond Road  
Ottawa (Ontario) K1Z 6X4  
Tél.: (613) 729-4391  
Télec.: (613) 729-3929

**HULL HYUNDAI  
IMBATTABLE**

**Comptant!**

**AUCUN**  
DÉPÔT DE GARANTIE

**AUCUN**  
FRAIS DE PRÉPARATION

**AUCUN**  
FRAIS DE TRANSPORT

✓ **ACCENT L 98**



3 portes

selon CarGuide  
1996, 1997 et 1998

**Meilleur rapport  
qualité/prix**

**178\$**  
/mois

✓ **ELANTRA GL 98**

**Meilleur achat**

selon le Guide  
De l'Auto 97



**215\$**  
/mois

Chez **Hull Hyundai**, vous êtes toujours **Premier!**



HYUNDAI  
UNE ÈRE NOUVELLE

**LE PROGRAMME D'ASSISTANCE  
ROUTIÈRE 24 HEURES HYUNDAI**  
Par l'entremise de Club Auto organisme affilié à CAA



L'UNE DES MEILLEURES GARANTIES DE L'INDUSTRIE.  
5 ANS/100 000 km (Ménages importants) ASSISTANCE  
ROUTIÈRE 24 HEURES (3 ANS/60 000 km standard)

\*Location Hyundai crédit, 48 mois/20 000 km par année. 8¢ du km additionnel. Taxes et options en sus. Photos à titre indicatif seulement.

**890, boul. St-Joseph, Hull - 770-7768**

MANUFACTURIER

**EREEL**



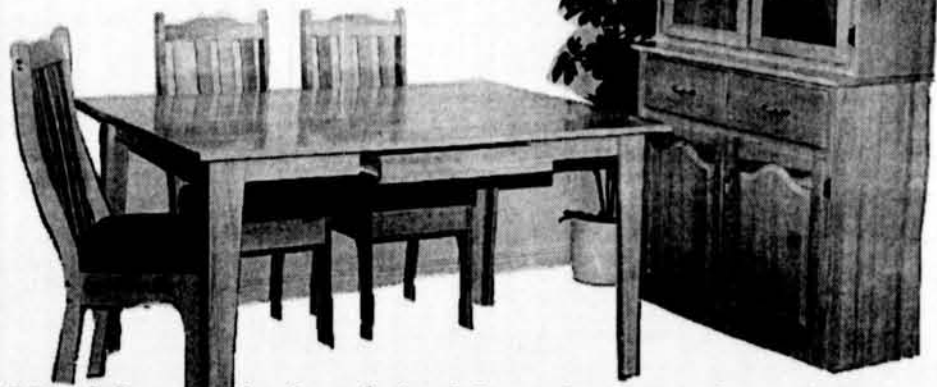
**Chaise  
miracle**  
à partir de  
**129\$**

UNE LONGUE TRADITION EN ÉBÉNISTERIE

**LA PLUS GRANDE SÉLECTION  
EN OUTAOUAIS!**

► **PRIX IMBATTABLES!**

Aussi disponibles : Ameublement de salon,  
de chambre, futons, meubles de bureau et plus



**Meubles en bois véritable selon vos besoins**  
(chêne, frêne, érable)

**Reconditionnement de meubles**  
(service de soumission à domicile disponible)

**Rembourrage et coussins (986-9779 demandez Maria)**

**Financement disponible 6 mois sans paiement, ni intérêt**

**EREEL**

Heures d'ouverture : Lundi au mercredi 9h à 17h  
Jeudi et vendredi 9h à 20h  
Samedi 9h à 17h  
Dimanche 12h à 16h

**986-1166**

10, rue St-Amour, Masson-Angers (en face de l'église)

**CONSTRUCTION**  
**Aubin**  
& Fils Inc.

**Le seul à vous offrir  
le confort au maximum  
avec**



**Construction  
Inspectée  
et certifiée par  
Hydro-Québec**

**Différents modèles vous sont offerts à partir de 89 000\$**

**Gatineau 561-2000**

**Aylmer 682-2000**



Heures : Lundi au jeudi de 13h à 20h, vendredi  
sur rendez-vous, samedi et dimanche 11h à 17h



Heures : Lundi au jeudi de 13h à 20h, vendredi  
sur rendez-vous, samedi et dimanche 12h à 17h

*Il n'y a rien de plus beau  
qu'une maison Chartro!*



Autres modèles  
À partir de **89 900\$** taxes et terrain inclus



**L'ATHÉNA** 1 592 p.c. **139 900\$**

**LE MIMOSA** 1 450 p.c. **129 900\$**

<b>Les Hauts</b> (655 Davidson Est) 669-4722 Autoroute 50 Labrosse Davidson Est École Escalade ★ 655	<b>Le Carré Davidson</b> (40 De La Grande) 669-4141 Autoroute 50 Mitéc Paiement Mc Do Davidson Ouest ★ Nord	<b>Domaine de Chival Blanc</b> (918 Chival Blanc) 669-8908 Autoroute 50 Atmec Avenue de Chival Blanc ★ Boul. de l'aéroport	<b>Le Mimosa</b> 772-4722 ★ Gravité De La Montagne Pink St-Raymond
---	---	---	--

CONSTRUCTION  
**CHARTRO**  
669-4722

**KPMG**

**KPMG Inc., syndic de faillite**

*Voici les signes avant-coureurs de problèmes financiers*

- Recevez-vous continuellement des avis relativement à vos comptes en souffrance?
- Devez-vous emprunter de l'argent de votre famille ou de vos amis pour arriver à joindre les deux bouts jusqu'au prochain jour de paie?
- Avez-vous obtenu un prêt de consolidation afin de régler le solde de vos cartes de crédit puis recommencé à utiliser vos cartes et atteint à nouveau votre limite de crédit?
- L'un de vos créanciers vous a-t-il déjà ou vous menace-t-il de saisir votre salaire?
- Votre situation financière influe-t-elle sur votre santé, votre travail ou votre mariage?

Si vous avez répondu par l'affirmative à certaines ou à la totalité de ces questions, vous devriez demander l'aide d'un professionnel qualifié.

Chez **KPMG** nous serons à l'écoute et attentif à vos problèmes.

**CONSULTATION INITIALE GRATUITE ET CONFIDENTIELLE  
LE SOIR ET LE SAMEDI SUR RENDEZ-VOUS  
SANS FRAIS : 1-800-387-4703**

**GATINEAU (POSTNET)**  
25, Chemin de la Savane  
Gatineau, Québec  
J8T 8A4  
(819) 771-9111

**HULL**  
425, Boul. St-Joseph  
Bur. 301, Hull (Québec)  
J8Y 3Z8  
(819) 771-9111

**OTTAWA**  
200, rue Catherine  
Bur. 403, Ottawa (Ontario)  
K2P 2K9  
(613) 236-5400



Nous sommes les seuls à offrir le forfait sans engagement à long terme pour seulement 19,99\$ par mois ou le forfait qui inclut un téléphone SCP numérique sans frais.

<b>100</b> minutes gratuites par mois à long terme	<b>100</b> premiers appels entrants, la 1ère minute est gratuite	<b>500</b> minutes gratuites appels locaux, soirées et week-ends	<b>400</b> premiers appels entrants, la 1ère minute est gratuite
<b>19.95\$</b> par mois téléphone non inclus		<b>35.95\$</b> par mois téléphone inclus	

NOTRE PRIX EST GARANTI  
Nous nous engageons à ne pas augmenter les coûts et vous pouvez changer le forfait si désiré

**CANTEL** **AT&T**  
Agent autorisé

**POSTNET**  
CENTRES D'AFFAIRES ET DE COMMUNICATIONS  
Un seul emplacement pour vous servir.

**GATINEAU**  
25, chemin de la Savane  
Tél. : (819) 568-5188  
(voisin de Futur Shop)

**HEURES D'OUVERTURE**

Lundi, mardi et mercredi 9h à 18h  
Jeudi et vendredi 9h à 21h  
Samedi 10h à 17h